

# Stories





Publisher  
**Concept Hotel Group**

Editor in Chief  
**Marcos Torres Estudio**

Art Direction & Design  
**Marcos Torres**  
**Ruth Prieto**

Editorial Team  
**Pablo Burgués**  
**Pablo Sierra**  
**Paula Durán**

Photos  
**María Andreu**  
**Andrés Iglesias**

Front Cover  
**Brigitte Bardot, 1971**  
**© Terry O'Neill / Iconic Images**  
**Courtesy MONDO GALERIA**

Back Cover  
**Photo by Maria Simon**  
**for Dancing Leopard**

Translations  
**Colin Peters / Morpheus Press**

Printer  
**Grafilur Arte Gráfico**

© 2019 Concept Hotel Group

2

M  
A  
G

# A NEW STORY BEGINS

En Concept Hotel Group estamos muy orgullosos del nacimiento de **Stories**. En cada uno de los hoteles que creamos hay una historia que contar - de ahí que nuestro slogan sea "**A Story to tell**"- y por ello hemos ideado esta revista como vehículo perfecto para contar historias relacionadas con los pilares sobre los que se fundamentan nuestros hoteles: Arte, música, diseño, arquitectura, cine y moda. La revista, al igual que la agenda cultural que hemos creado, no va dirigida únicamente a los clientes de nuestros hoteles, sino también al público local en general, ya que nuestra intención es que la mayor cantidad de público disfrute de las experiencias que creamos.

De la misma forma que tratamos de llevar la hotelería a otro nivel, y nos esforzamos por conseguir una mejora continua en la innovación de producto para diferenciarnos, **Stories** pretende ser igualmente especial en su diseño y sus contenidos. Nos gusta más ir a contracorriente que ser hoteleros al uso, porque nos parece más divertido y contribuye a que las marcas que creamos tengan identidad propia, personalidad y autenticidad, así que lo mismo hemos querido hacer con la revista, para que el lector pueda sentir nuestro ADN a través de estas páginas.

*All of us at Concept Hotel Group are very proud to witness the beginning of **Stories**. Each of our hotels has a tale behind it, giving us our slogan "**A Story to Tell**", and is also the reason why you have this magazine in your hands. It is the perfect way of telling stories connected to the pillars on which we base our hotels: art, music, design, architecture, cinema and fashion. The magazine, and the cultural agenda that we have created, are not only for our hotel guests; they are also for those who live locally. We want our experiences to reach a maximum audience, be they visitors or residents.*

*At the same time we are trying to take hotels to the next level, and we aim to achieve this through the continuous improvement of our products, as a way of differentiating ourselves. **Stories** aims to also be at this level, through its design and content. We love going against the flow, rather than being just any hotel. It is way more fun to be different, and it also helps us our brands to have their own identity, personality and authenticity. This is what we want to do with our magazine, so that the reader can feel our DNA in these pages.*

**Diego Calvo**  
 CEO / Founder  
 Concept Hotel Group





# VINYL FEVER

## El Paradiso del vinilo

Por Pablo Burgués

Corría el año 10 antes de Instagram (año 2.000 para los aburridos cristianos) cuando un ser llamado Kevin Lewandowski decidió crear una pequeña web para organizar su colección personal de discos. El tipo tenía mucho tiempo libre y lo que empezó siendo un pequeño experimento casero terminó convirtiéndose en una de las bases de datos de música más grandes del planeta.

La página en cuestión se llama Discogs.com y en ella están referenciados prácticamente todos los jodidos discos que han sido editados en el mundo: desde recopilatorios de música clásica hasta las últimas novedades del mundo del Trap, pasando por éxitos del Techno interpretados por la tuna o cosas más bizarras aún como la discografía completa de David Bustamante.

Además de su función informativa, Discogs.com tiene una sección "market" donde los usuarios pueden comprar y vender sus discos de forma privada. Pues bien, el año pasado un tarao compró por ahí el vinilo más caro jamás vendido en Internet: 27.500 dólares (+ gastos de envío). La pregunta que te estarás haciendo ahora es: ¿De quién demonios era el disco para que alguien pagase semejante dinerito? Pues tú lo has dicho, del mismísimo demonio... Te cuento.

Resulta que en 1987 Prince grabó un disco titulado "Black Album". Hasta aquí todo normal, pero una semana antes de su lanzamiento el artista se pegó un tremendo viaje y cabalgando a lomos de su amigo el caballo tuvo una visión: aquel LP que acababa de componer estaba influenciado por el mismísimo Satán. Aquello dio muy mal rollito al chaval y cuando se le bajó el pedo llamó a su compañía de discos para pedirles que destruyeran inmediatamente el medio millón de ejemplares ya fabricados y listos para su venta. Por aquel entonces el príncipe de Minneapolis era el puto amo y vendía millones de discos, así que para no enfadar a su chico de oro, Warner Bros pasó por el aro y ordenó triturar todas las copias existentes. Sin embargo, hubo un pequeño puñado de ellas que desaparecieron misteriosamente y no se llegaron a destruir, lo que convirtió a "Black Album" en uno de los vinilos más raros y más deseados por coleccionistas de todo el mundo.

¿Que por qué te cuento todo este rollo? Pues porque si hay algo que ponga realmente cachonda a la gente de Concept Hotel Group es la música, y más concretamente la de verdad, esa que viene pensada en un vinilo. Por ello están organizando junto a Discogs un súper evento donde se darán cita algunas de las tiendas de vinilos y coleccionistas privados más importantes de Europa. El encuentro tendrá lugar el 29 de julio de 12 a 23 horas en la ya mítica piscina del Hotel Paradiso, el rincón más chulo de todo San Antonio y kilómetro 0 del mundo del arte en Ibiza. El sarao contará con mercadillo de vinilos, actuaciones en directo, video djs y muchas más cosas buenas por confirmar.

Por cierto, volviendo al disco de Prince te diré que en los últimos 30 años solo han aparecido 8 copias del mismo y la única que aún queda en venta está en Discogs.com al módico precio de 40.000 dólares. Lo digo porque lo mismo tu abuelo que era un moderno tiene una copia metida debajo del colchón de casa y tú estás por ahí haciendo el primo trabajando en el Mercadona.





## Vinyl paradise

By Pablo Burgués

**10 years before Instagram (the year 2000 to be precise), a man called Kevin Lewandowski decided to create a small web to organise his personal record collection. Kevin had a load of free time on his hands, and what started off as a homemade experiment became one of the world's largest music databases.**

The webpage in question is called Discogs.com and it contains references to almost every single record ever released: from classical music compilations to the latest trap, via Detroit techno or even bizarre things such as David Hasselhoff's discography.

Apart from its main function as a database, it also has a "Market" section where users can privately buy and sell records. Last year some crazy dude bought the most expensive vinyl record ever sold on the internet: the princely sum of 27,500 dollars + shipping. The question that you are asking right now is: "What was the record that fetched such an exorbitant price?" The answer is Prince - The Black Album.

Prince recorded this album in 1987 and 1 week before its release, he ordered the recall and destruction of all of the 500,000 pressed copies. Prince experienced a spiritual epiphany and became convinced it was evil. He later blamed the album on an entity named Spooky Electric, described as a demonic, low-voiced alter-ego induced by Camille. The decision may have been influenced by Prince's having a bad experience on MDMA.

At the time the Prince of Minneapolis was the absolute lord and master of music, and so as not

to anger their golden boy, his record label, Warner Bros, did what he asked and recalled all the copies. However a small number of them mysteriously escaped their crushing destiny, and in doing so converted The Black Album into one of the world's rarest and most desired records.

Why am I telling you this? Because if there something that makes the gang at Concept Hotel Group hot, it is music, especially if it is pressed on vinyl. For this reason, they, along with Discogs, are organising an event with some of the most important record shops and private collectors in Europe. It will be held on the 29th July from 12 p.m. to 11 p.m. by the pool in Paradiso Hotel, the coolest corner in San Antonio and the epicentre of art in Ibiza. There'll be a record market, live performances, video DJs and whole lot more to be confirmed.

One more thing before I go, in the last 30 years only 8 genuine and original vinyl copies of The Black Album have appeared, and the only one still on sale is available on Discogs for the lovely price of 40,000 dollars. I'm telling you this because maybe, just maybe your cool dad has a copy under his mattress, and they you are, working the till in Tesco.





# THE REAL ONES

## I. Ricardito, vida y milagros de un cubano

### *I. Ricardito, the miraculous life of a Balearic Cuban*

Por Pablo Burgués / By Pablo Burgués

Seamos sinceros. A mí la salsa, el merengue, la bachata y demás músicas perpetradas para bailar arrimando cebolleta no me molan nada. Así que cuando me pidieron que escribiera un artículo sobre un cantante cubano llamado Ricardito estuve a punto de elegir muerte. Pero mira tú por donde que tras varios días viendo actuaciones tuyas en Youtube se me ha puesto un cuerpo salsero que no veas y a día de hoy puedo decir bien alto que soy fan total de este ser humano.

Y es que Ricardito no es ningún cualquiera, si no una jodida leyenda de la música tradicional cubana y un referente mundial de la música latina. En sus más de 40 años de carrera ha compartido escenario con los más grandes: Celia Cruz, Bebo Valdés, Los Panchos, María Dolores Pradera, El Puma... Vale, tal vez el Puma no sea tan crack como los otros pero tiene un pelasso que ya lo quisiera para mí.

Bueno la cosa es que después de actuar por medio mundo, en 1993 Ricardito desembarcó en Ibiza con la intención de dar un par de conciertos en el Teatro Pereyra. 25 años después por aquí sigue el tío dando el cante, más concretamente en el hotel Cubanito, la pequeña Habana del Mediterráneo.

*To be honest, personally, salsa, merengue, bachata and all other kinds of music designed to dirty dancing just don't cut it for me. So, when I was asked to write an article about a Cuban singer called Ricardito, well I almost keeled over. Anyway, I checked him out on YouTube and after a couple of days watching him perform, I can now say that I absolute love this man and I'm totally down with salsa.*

*Ricardito isn't just any old musician, he's an absolute fucking legend of Cuban music and a reference within the world of latin music. His career spans more than 40 years, and he has played with the very best: Celia Cruz, Bebo Valdés, Los Panchos, María Dolores Pradera, El Puma... Ok well, maybe El Puma isn't as great as others, but he makes the list for his amazing hair.*

*Having toured and played across the world, Ricardito came to Ibiza in 1993 with the intention of playing a couple of concerts in Teatro Pereyra. Fast forward 25 years and he is still on the island, and you can see him play at Cubanito, the Little Havana of the Mediterranean.*



**¿Qué tiene Ibiza que no te echan de aquí ni con agua caliente?**

El cariño de la gente, son ellos los que no me dejan irme (risas). Y también mi mujer, que aunque es catalana la conocí aquí.

**Un cubano y una catalana se encuentran en Ibiza... ¿Parece el comienzo de un chiste!**

**¿Fue fácil para el ron enamorar al cava?**

No fue nada fácil pero le canté unos boleros y cayó en el gancho. Y hasta el sol de hoy.

**¿Después de tanto tiempo en la isla podemos decir que eres cubano-pagès?**

No, yo sigo siendo 110% cubano, aunque claro que me gustan muchas cosas de Ibiza como el sofrit pagès o la frase "T'estim molt"

**¿Qué es para ti el Hotel Cubanito?**

Es un lugar con mucho corazón y me recuerda tanto a Cuba que me siento como en casa. La dirección del hotel, el equipo y la gente que viene a disfrutar de mis canciones... Todos ellos me dan siempre el calor que todo artista necesita. Es maravilloso que en San Antonio haya un lugar como este, donde poder disfrutar en directo de verdadera música tradicional cubana, la música con la que la gente más disfruta y con la que más se enamoran (risas).

**¿Con qué artista te gustaría hacer un dueto en Cubanito y con qué canción?**

¡Chico me lo pones muy difícil! Omara Portuondo, Alexander Abreu, Isaac Delgado, La Trova Santiaguera... ¡Hay tantos! La canción sería una que transmitiese sentimiento y alegría, como por ejemplo "Dos gardenias".

**He leído en Internet que de joven estudiaste para maestro, luego te hiciste tornero fresador de la marina de guerra cubana y más tarde cantante. ¿La próxima vez que nos encontremos qué serás?, ¿Astronauta?**  
(Risas) Me quedo con lo de cantante, "zapatero a sus zapatos" como dice mi canción "Te digo ahorita".

**Por mi esto está terminado ¿Algo más que quieras decir antes de que cierre el chiringuito?**

Quisiera añadir que doy las gracias a la gente que ha hecho posible traer ese pedacito de mi querida Cuba a Ibiza, la isla que me ha acogido como a un ibicenco más.

**What does Ibiza have that makes it impossible for you to leave?**

The warmth of the people, they are the ones who won't let me leave, (laughter) And also my wife, who is Catalan but whom I met here.

**A Cuban and a Catalan meet in Ibiza, seems like the start of a joke! Was it hard for rum and cava to mix together?**

Not it wasn't easy at all but I sang some songs and she fell in love with me bit by bit.

**After so much time on the island can we say that you Balearic Cuban?**

No I'm still 110% Cuban, although it's clear that I love a lot of things about Ibiza, such sofrit pagès (Ibizan country stew), and the phrase "T'estim molt" (I love you loads).

**What does Cubanito Hotel mean to you?**

It is a place with a lot of soul and it reminds me of Cuba so much that I feel like I am at home. The hotel's directors, the team and the people that come to enjoy my songs... All of them give me the warmth and joy that every artist needs. It's marvellous that there is a place like this in San Antonio, where you can enjoy live, traditional Cuban music, that provides so much enjoyment and heartfelt moment! (laughter)

**Which artist would you like to do a duet with, and which song would you choose?**

Man, you are making life difficult! Omara Portuondo, Alexander Abreu, Isaac Delgado, La Trova Santiaguera... So many great artists! The song would be one that transmits positive feelings and happiness, for example "Dos Gardenias".

**I read on the internet that you studied to be a teacher, then you were a lathe operator in the Cuban Navy and then you became a singer. Next time we meet what will you be?**

**An astronaut?**

(Laughter) I'll still be a singer, "Zapatero a sus zapatos" as my song "Te digo ahorita" says.

**Have you got anything else to say to before we shut up shop.**

I'd love to give thanks to all the people who have made it possible to bring this little part of Cuba to Ibiza, the island that has taken me in as another Ibizencan.



## II. Pedro Planells, el motero del cuero

### II. Pedro Planells, the leather biker

Por Pablo Burgués / By Pablo Burgués

Érase una vez un muchachuelo ibicenco llamado Pedro, quien en 1960 y pico cayó locamente enamorado de una muchachuela inglesa llamada Didi. Para conquistarla decidió regalarle un cinturón de cuero hecho con sus propias manos y mira si molaba que no solo se llevó a la moza al altar sino que además terminó trabajando para gente como Armani o Valentino. Un personaje así bien se merece una entrevista, así que vamos para allá.

*Once upon a time there was a young Ibizencan boy named Pedro, who in 1960 fell madly in love with an English girl named Didi. In order to win her heart, he decided to give her a leather belt, made with his own hands. This worked so well that they eventually got married, and he ended up working for people like Armani and Valentino. Such a cool character deserves an interview, so let's go.*



**¿Muy buenas Don Pedro, ¿qué tenía aquel cinturón que tuvo tanto éxito?** Pues la verdad que era horroroso. Lo hice con un trozo de cuero viejo que me encontré y como no tenía dinero para comprar un cierre le metí la bisagra de una puerta. Así que imagínate qué barbaridad.

**Tan feo no sería cuando terminaste vendiéndolos en las mejores tiendas de Londres.**

Bueno, tuve suerte. En el año 68 nos fuimos de vacaciones a Inglaterra y un día fuimos a cenar a casa de unos amigos de Didi. Ella llevaba puesto el cinturón que le había hecho y les encantó. Luego hablaron con no sé quién y no me digas cómo terminé vendiéndolos en la tienda del futbolista George Best. Después me llamaron de la boutique de Harrods y de un montón de sitios más.

**¿Cuánto duró tu aventura londinense?** Fui unas 40 veces y la vez que más estuve de seguido fue un año y medio. Nunca me gustó la vida de ciudad así que un día mandé todo al carajo y abrí una pequeña tienda en San Antonio.

**¿Como te fue el business aquí en Ibiza?** Muy bien, llegué a tener 4 o 5 tiendas por toda la isla pero también me cansé de todo aquello. Yo lo que quería era trabajar cuando me diera la gana y vivir tranquilo, así que cerré todas y me quedé solo con la del centro de Ibiza.

**La mítica tienda Pedro's, por donde pasaba toda la Jet Set que llegaban a la isla. ¿Cómo conseguiste tanto éxito, regalabas droga o qué?** Bueno, todos salían de allí riendo y bailando así que no se podían quejar (risas). La verdad que la tienda era un espectáculo, con un escaparate muy barroco y decadente. Llamaba tanto la atención que todo el mundo, pobres y ricos, entraban a curiosear.

**En esos años llegaste a trabajar para diseñadores como Valentino, Giorgio Armani o Jean Paul Gaultier... ¿Qué hiciste exactamente para ellos?** A Gaultier le hice todos los accesorios para uno de sus desfiles de alta costura en París: bolsos, cinturones, etc... A Giorgio Armani le encantaban mis sandalias, le hice unas a medida. Luego salió en una revista con ellas puestas y se me llenó la tienda de italianos que querían las mismas.

**¿Qué tiene el cuero para que le hayas dedicado 50 años de tu vida?**

Que no se hacer otra cosa (risas). La verdad que el cuero me gustó mucho en el pasado, pero ahora con 75 años ya paso de trabajar y me dedico a mi moto: una Harley Softail de 1600 c.c.

**Para terminar, ¿se puede trabajar el cuero y no ser hippie?** No. Los artesanos tenemos una vida muy poco convencional, un día tienes dinero y otro no, uno estás aquí y otro allá. A mí me fue muy bien pero no es lo normal. Para dedicarte a esto tienes que ser un espíritu libre y estar dispuesto a vivir siempre en la cuerda floja.

**Hello Don Pedro, why was that belt so successful?**

*Truth be told it was horrible. I made it with a piece of old leather that I found, and as I didn't have the money to buy a buckle, I placed a door hinge on it instead. Picture that for a moment... yep it was awful!*

**It can't have been that bad if you ended up selling them in the best shops in London.**

*Well, I got lucky. In 1968 we went on holiday to England, and one day we went out to dinner with some of Didi's friends. She was wearing the belt that I had made and they loved it. I don't know who they talked to who, and still don't know how, but I ended up selling them in George Best's shop. I then started to get calls from the Harrods boutique and a lot of other places.*

**How long did your London adventure last?**

*I went there about 40 times, and the longest time I was there was for a year and a half. I never liked city life, so one day I just closed it all down and opened a small store in San Antonio (Ibiza).*

**How was your business here in Ibiza?**

*Very good, I had 4 or 5 shops across the island, but I also got tired of running them. I wanted to work when I felt like it, and live a quiet life, so I closed them all except for the shop in Ibiza centre.*

**The legendary Pedro's shop was an obligatory stop for the jetsetters who arrived on the island. What was the secret of your success? Giving out free drugs?**

*Well, everyone who left the shop were laughing and dancing so they could not complain. (Laughter). The truth is that the shop was a show, with a very baroque and decadent window display. It attracted so much attention that everyone, rich and poor, came in to browse.*

**At this time you also ended up working for designers like Valentino, Giorgio Armani and Jean Paul Gaultier ... What exactly did you do for them?**

*For Gaultier I made all the accessories for one of his fashion shows in Paris: bags, belts, etc. Giorgio Armani loved my sandals, so I made him a custom-made pair. Later on that year he was in a magazine wearing these same sandals, and the store filled with Italians who wanted a pair of them as well.*

**What is it about leather for you to have dedicated 50 years of your life to it?**

*I don't know how to do anything else! (Laughter). The truth is that I really liked leather in the past, but I'm 75 years old now and I dedicate myself to a Harley Davidson Softail 1600 c.c.*

**To finish, can you work with leather and not be a hippie?**

*No. Artisans have a very unconventional life, one day you have money and the next you've got nothing. I was very good at working with leather, but it is not a normal life, so in order to be dedicated to this line of work you have to be a free spirit, and be willing to always live life on a tightrope.*



# IBIZA '92

## Quando Montserrat conoció a Freddie *When Montserrat met Freddie*

Por Pablo Sierra / *By Pablo Sierra*  
Fotos por cortesía de Juan Suárez  
*Photos courtesy of Juan Suárez*

A mediados de los años ochenta, España estaba despegando hacia la modernidad. El sprint para aprovechar las oportunidades que prometían los Juegos de Barcelona y la Expo de Sevilla se había lanzado. La música –e Ibiza– no iban a quedarse atrás. Pino Sogliocco, un italiano que se había escapado siendo un niño del pueblo del Mezzogiorno en el que nació para convertirse a principios de los ochenta en uno de los promotores más osados a nivel mundial, estaba en la isla entonces. En el lugar y momento apropiados, Sogliocco se inventó Ibiza '92. "La grandeza de Pino Sogliocco es pensar a lo grande, más allá y más lejos que el resto de los humanos. Eso le hace único e irrepetible", dice Juan Suárez, uno de los colaboradores con los que contó para levantar un festival que reunió entre 1987 y 1990 en la discoteca KU a Grace Jones, Spandau Ballet, Duran Duran, el clash Mick Jones, Chris Rea, El Último de la Fila, Hombres G, Ramoncín y, aunque no actuó, a Frank Zappa, que profetizó, charlando amigablemente con los periodistas y melómanos que se le acercaban, los cambios que se producirían en la industria cultural y que él no llegó a ver debido a su prematura muerte en 1993. Zappa demostró que en Ibiza "las estrellas se relajan porque desaparece la influencia de su entorno, que son los que ponen trabas". Así opina Suárez, que antes de Ibiza '92 ya se había subido al escenario de la discoteca de Sant Rafel para presentar el show que promovió Sogliocco de un tal James Brown. El rey del funky estaba "en el ocaso" de su trayectoria y, aunque hizo sufrir a los organizadores con sus extravagancias, la musicalidad que transpiraba por los cuatro costados el padrino del soul regaló al público "un concierto muy divertido".

Suárez fue locutor radiofónico y después trabajaría como director comercial en Diario de Ibiza. Antes de conocer a Sogliocco en la movida de KU, este canario que había llegado a la isla en 1975 vivió de cerca los intentos por traer a estrellas de la música internacional a la isla a finales de esa década: "Unos promotores locos y soñadores, entre los que se encontraba José Pascual, lograron hacer varios conciertos en la desaparecida Plaza de Toros: Eric Clapton, Thin Lizzy y Bob Marley. Tenía que venir Isaac Hayes, el rey del soul sinfónico de la época, pero al final se canceló el concierto y no hubo continuidad". Los problemas para atraer al público local que habían sufrido esos recitales no desanimaron a Sogliocco. Si en agosto del 86, estando Madrid vacío había conseguido meter a 25 mil personas en el estadio de Rayo Vallecano para ver a Queen con una promoción a contrarreloj que incluyó una entrevista a Freddie Mercury en Informe Semanal, embarcarse en aquella aventura ibicenca no le asustaba. Empezó pegando duro. El napolitano hizo de celestino para que Mercury conociera a la diva operística que le tenía obsesionado: Montserrat Caballé. Cuando lo consiguió, subió la apuesta. Convenció a ambos para que grabaran el videoclip de Barcelona, un hit que fusionaba el rock total de Queen con el bel canto de la soprano catalana, en la primera edición de Ibiza '92. Después repetiría la jugada mezclando el jazz con el flamenco – dos géneros que, como la ópera y el rock, adoran fusionarse– que cantaba Camarón de la Isla, toca Tomatito o baila Joaquín Cortés.



El anhelo de Sogliocco sucedió el 30 de mayo de 1987, fue filmado por las cámaras de Televisión Española, reunió a dos mil personas y la producción alcanzó los 300 millones de pesetas, un montante nada despreciable para la época (equivalía al sueldo anual de tres futbolistas estrella del Real Madrid o del FC Barcelona, por ejemplo). Caballé, como escribió el cronista Jacinto Antón en El País, se dejó coger la mano por un Mercury vestido de smoking y la imagen entró en la historia de la música, primero, y del deporte, después: la canción sería cinco veranos después el himno de los Juegos Olímpicos de Barcelona.

En un tiempo en el que Internet aún era una enteleguía, recuerda Suárez que "había que ir a Londres, Madrid, Barcelona, Los Angeles o las capitales de moda para contratar a los grandes artistas. Las gestiones y contratos se hacían por telex [nota para millenials: el télex, o teletipo, era un aparato que permitía enviar mensajes mecanografiados, una fusión analógica entre el telégrafo del Diecinueve y el WhatsApp del Veintiuno que, hace treinta años, les venía muy bien a los corresponsales de guerra y a los promotores de eventos culturales para enviar crónicas o contratos a la otra parte del mundo] luego por fax y por teléfono. Pero la presencia del promotor era importante porque era el que daba credibilidad y garantías económicas y de visibilidad al proyecto". La producción técnica fue también un reto. A finales de los ochenta, organizar un festival en la isla –iniciativas como Sueños de Libertad son un ejemplo reciente– era mucho más caro y complejo que hacerlo en la península. "Montar un espectáculo en la isla te cuesta diez veces más trabajo, dinero, pasión y esfuerzo que en otra parte del mundo. Entonces no había empresas que tuviesen equipos potentes de luz y sonido en la isla para alquilar lo necesario para un concierto. Esto obligaba a traer amplificadores, luces y todo el equipo de fuera y complicaba muchísimo cualquier actuación. Había que recurrir al playback en ocasiones, especialmente cuando se grababa para la televisión, por las tomas repeticiones y demás. Y algunos artistas lo imponían y les gustaba", dice Suárez.

Sin embargo, considera Suárez que el resultado, "transgresor audiovisual y musicalmente", de Ibiza '92 valió la pena: "La isla era conocida entonces como un destino de turismo familiar y de marcha, en Sant Antoni, para los británicos. La retransmisión a nivel internacional de los festivales y la cantidad de artistas internacionales que actuaron generó una nueva corriente que convirtió a la isla en un destino de música y entretenimiento. Pino Sogliocco plantó la semilla de lo que es hoy en día Ibiza: la meca de la música electrónica mundial".





14

M  
A  
G

In the middle of that glorious decade known as the Eighties, Spain was taking firm steps towards becoming the modern society that we know today. There was a hurry to take advantage of the opportunities that the Barcelona Olympic Games and the Seville Expo would provide. Music, and Ibiza, wasn't about to get left behind. Pino Sagliocco, an Italian based in Ibiza, escaped the town of his birth, Mezzogiorno, to become one of the boldest promoters in the world. Based in Ibiza at the beginning of the 80s, Sagliocco was in the right place, at the right time, when he invented Ibiza'92. "What makes Pino Sagliocco great is his ability in thinking bigger, better and further than the rest of us mortals. That's what makes him unique and incomparable." said Juan Suárez, one of the collaborators who worked with Pino on the festival, held in KU discotheque, that hosted concerts from la crème de la crème of the music world, between 1987 and 1990. Grace Jones, Spandau Ballet, Duran Duran, Mick Jones from The Clash, Chris Rea, El Último de la Fila, Hombres G, and Ramoncín were just some of the great names that played.

Frank Zappa attended the concerts and happily chatted to journalists and music lovers about how music was changing culture, something he unfortunately didn't get to see himself due to his premature death in 1993. Suárez continued "Zappa was living proof that when superstars come to Ibiza they are so much more relaxed, because they get to escape their normal routine". Before Ibiza'92, Suárez had already been on the KU stage to present James Brown in concert (which was another Sagliocco production). The Godfather of Soul was in the twilight of his career, and although he gave the promoters a hard time with his extravagant requests, the music that Brother Brown delivered that night made the walls drip with soul. An incredible concert.

Juan Suárez was a radio presenter before becoming the commercial director at the Diario de Ibiza newspaper. He was born in the Canary Islands and arrived in Ibiza in 1975. Before getting to know Sagliocco and KU, he was involved with various attempts to bring some of the decade's biggest artists to Ibiza at the end of the 70s. A group of promoters, among them José Pascual, managed to organise various concerts in the now disappeared Plaza de Toros in Ibiza where Eric Clapton, Thin Lizzy and Bob Marley all performed live. Isaac Hayes, the king of symphonic soul, was supposed to come as well, but in the end the concert was cancelled and shortly afterwards the concerts were stopped. It was difficult to get local people to come to these concerts, but Sagliocco didn't let this get him down. As he managed to get 25,000 people to come and see Queen in concert in Rayo Vallecano stadium in Madrid (August 1986), it is safe to assume that his next step, an Ibiza adventure, did not scare him at all. Pino went all in. He played the part of Cupid between Freddie Mercury and the operatic diva that Freddie was obsessed with: Montserrat Caballé. When he finally got them together, he raised the stakes even further. He convinced them to record the video of Barcelona, the hit song that fused Queen's total rock with the beautiful voice of the Catalan soprano, in the first edition of Ibiza'92.

Sagliocco's wish came true on 30th May 1987, and was filmed by the cameras from state channel, Spanish Television, with two thousand people in the audience and a production that cost 300 million pesetas, a large amount of money at the time (equivalent to the annual salary of three footballers from Real Madrid or FC Barcelona, for example). Caballé, as journalist Jacinto Antón wrote in El País, was led by Freddie Mercury dressed in a tuxedo on to the stage and this image entered into the history of music and sports. Five years later the song was the official anthem of the Barcelona Olympic Games.

At a time when the internet was still a distant dream Suárez recalled that "you had to travel to London, Madrid, Barcelona, Los Angeles or the fashion capitals to hire the big artists. Negotiations and contracts were made by telex (note for millennials: the telex, or teletype, was a device that allowed to the sending of typed messages, an analogical fusion between the 19th telegraph and the 21st century WhatsApp, that thirty years ago, was very useful for war correspondents and event promoters to send stories or contracts to the other parts of the world). This method was followed by fax and telephone. However the personal presence of the promoter was important because it gave credibility, economic guarantees and visibility for projects" The technical side of things was also a challenge. In the late Eighties, organising a festival on the island – the Sueños de Libertad festival is a recent example – was much more expensive and complex than organising it on the Spanish peninsula. "Setting up a show on the island costs ten times more work, money, passion and effort than in any other part of the world. Back then there were no light or sound companies on the island that had the necessary equipment for a concert. This meant having to bring in amplifiers, lights and sound equipment from outside of the island, and this made it very difficult to organise any concerts. You had to resort to playback at times, especially when it was recorded for television, for takes, repeats and so on. And some artists would only perform with playback because they loved it so much," said Suárez.

However, Suárez considers that "Ibiza'92 was a groundbreaking event, both visually and musically, it was well worth the effort". "The island was then known as a destination for family tourism, or for the British, partying in Sant Antoni. The international broadcast of the festivals, and the number of well-known artists who performed, generated a new trend that turned the island into an unmissable destination for music and entertainment. Pino Sagliocco planted the seed of what Ibiza is now: the mecca of global electronic music".

15

M  
A  
G



# RETROSWEAT

## El deporte de los que no les gusta hacer deporte

Por Pablo Burgués

A principios de los 80 salieron al mercado los primeros reproductores de video domésticos y mi tío que era muy adelantado fue uno de los primeros de España en tener uno. "Esto es el futuro", decía. Y lo fue, pero el problema es que él (que además de muy adelantado era muy visionario) se compró un Betamax, formato que quedó obsoleto poco después con la aparición del sistema VHS.

A pesar de no poder ver más de un par de docenas de películas en aquel aparato, recuerdo que hubo una cinta que me voló la cabeza: "En forma con Jane Fonda". Esta jodida obra magna del ochenterismo es el videocasete más vendido de la historia (más de 17 millones de copias) y además consiguió poner de moda dos cosas muy locas: los calentadores de lana y hacer deporte frente a la tele.

16

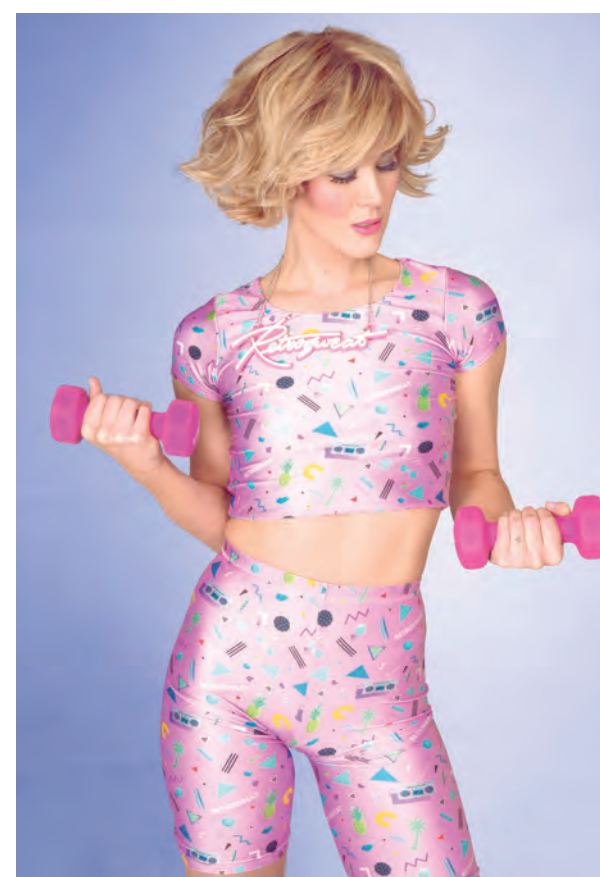
M  
A  
G

¿Qué tenían aquellas clases de aeróbic para conseguir que medio planeta venciese al gordo que llevamos dentro y se pusiese a mover alegremente el culo en el salón? Pues muy sencillo, que eran divertidas. Y es que no nos engañemos, ir al gimnasio es un puto coñazo y la prueba de ello es que somos muchas las personas que hemos pagado 6 meses por adelantado para obligarnos a ir y ni aun así hemos ido. Y no te rías que seguro que tú eres una de ellas.

Pues bien amigas, tengo una gran noticia que contaros y es que hay una tía llamada Shannon Dooley que es la reencarnación de Jane Fonda. Esta australiana de la misma Australia ha inventado una cosa muy chingona a medio camino entre coreografía y aeróbic que consiste en realizar sencillas tablas de ejercicios al ritmo de temas de los 80. Por si esto no sonara ya de por si lo suficientemente apetecible, las clases tienen un dress code que incluye mallas, calentadores, cintas del pelo, muñequeras y cualquier otro complemento siempre y cuando sea de color fosforito. Este nuevo deporte/sarao se llama Retrosweat y mola tanto que Concept Hotel Group ha decidido traérselo a Ibiza para que lo pruebes. Las clases tendrán lugar entre los meses de junio y septiembre en Paradiso Art Hotel todos los miércoles desde el 12 de Junio al 11 de septiembre y la música correrá a cargo del DJ Simone, un referente del sonido eighties en Ibiza.

Así que ya lo sabes, si quieres quemar unas cuantas calorías pero sobre todo pasártelo pirata te esperamos en Retrosweat. Si por el contrario eres uno de esos taraos a los que les gusta hacer deporte enfadado será mejor que te vayas al desguace de coches de la carretera de Santa Eulalia a levantar llantas de camión con los dientes.

Por cierto, se me olvidó comentarte que mi tío, el gurú tecnológico, también fue una de las primeras personas de España en tener un Laser Disc... Pero eso te lo contaré otro día.



## Retrosweat, exercise for those who don't do exercise

By Pablo Burgués

The beginning of the 80s saw the first domestic videocassette recorder released onto the market. My uncle, who was always up to date with the latest trends, was one of the first people in Spain to have one, remarking "this is the future". And it was, but the problem was that he had bought a Betamax player, the format that rapidly became obsolete when the VHS system became the standard.

Even though he could only watch a couple of films on his video, I remember one particular videotape that blew my mind: Jane Fonda's Workout. This is a fucking 80s masterpiece, and the videotape became one of the biggest sellers of all time (more than 17 million copies sold), while becoming notorious for 2 things: leg warmers and doing exercise in front of the TV.

What was it about Jane's classes that made half the planet fight their inner fatty and move their butts back and forth in the living room? Put simply, it was fun. Let's be honest, going to the gym is a pain in the ass, and I'm sure you all know someone who has paid for a 6-month gym membership to force themselves to go, and they still haven't gone. Don't laugh because I'm sure you are one of them.

Well my friends, I have some great news for you, there is someone called Shannon Dooley who is the reincarnation of Jane Fonda. This native of Australia has created something totally cool that combines choreography and aerobics, and consists of doing exercise to the beat of the eighties. If that didn't already sound amazing, then you'll also be pleased to know that there is a dress code for these classes that includes: leggings, leg warmers, hairbands, wristbands, and any other accessory as long as it is fluorescent in colour.

This new exercise / party is called Retrosweat and it is so cool that Concept Hotel Group has decided to bring it to Ibiza so that you can try it for yourself. The classes will be held every Wednesday from 12th June to 11th September at Paradiso Art Hotel. In charge of the music is Simone, the best 80s DJ in Ibiza.

So, if you wanna burn calories while having a great time, then we will be waiting for you with our legwarmers on in Retrosweat. If you are one of those people who like to exercise while angry then you should probably continue to pump iron in your regular neighbourhood gym.

Ah, I almost forgot, my uncle, the technology guru, was also one of the first people in Spain to have a Laser Disc... but that's a story for another day.

17

M  
A  
G



# GODDAM, THAT DJ MADE MY DAY

## Hoteles con B.S.O. (Banda Sonora Original) Hotels with O.S.T. (Original Soundtrack)

Por Pablo Burgués / By Pablo Burgués



### Dj. Pippi (Santos Ibiza)

- 1 · En Ibiza la música es clave para cualquier negocio y más aún si está relacionado con el entretenimiento y el bienestar.
- 2 · Para Santos elijo Balearic Down Tempo Grooves al atardecer y más tarde un House de calidad que invite a los asistentes a interactuar.
- 3 · "Dreams" / (Fleetwood Mac)

1 · In Ibiza, music is key for any of the island's businesses, even more for those involved in the entertainment and well-being sectors.

2 · For Santos I spin downtempo Balearic grooves at sunset and later on quality house sounds that invites the crowd to interact with the music.

3 · "Dreams" / Fleetwood Mac

### Colin Peters (Dorado Ibiza)

- 1 · La música es una de las señas de identidad de un hotel, su banda sonora.
- 2 · Dorado está inspirado en el Rock'n'Roll y cada suite está dedicada a un artista: Elvis Presley, David Bowie, Loquillo, Rolling Stones, Blondie... así que pincho clásicos del Rock, del Funk y también cosas de los 80 y 90, todo ello entre 95 y 115 bpm. Lo guay es que aquí tengo *carte blanche* así que puedo poner desde Lou Reed hasta Lizzo. Lo que sea menos electrónica, lo cual que me encanta.
- 3 · "Gold" / (Spandau Ballet)

1 · The music is one of the identifying characteristics of a hotel, it's soundtrack.

2 · Dorado is 100% inspired by rock 'n' roll's history, with each suite named after a legend: Elvis Presley, David Bowie, The Rolling Stones, Blondie, etc. so I spin rock and funk classics, as well as less well-known stuff from the 80s and 90s, all between 95 to 120 bpm. It's great because I have "carte blanche" to play whatever I feel like so the music goes from Lou Reed to Lizzo. As long as it's not house or techno then anything goes.

3 · "Gold" / Spandau Ballet

### Simone (Tropicana Ibiza)

- 1 · La música debe ser complemento de lo que el hotel quiere transmitir, un binomio perfecto entre estilo y sensaciones.
- 2 · Tropicana te transporta al Miami Art Deco de finales de los años 30. Este estilo tuvo su segunda juventud en los 80's y gracias al cine y la televisión la música de esos años se convirtió en un reflejo del lifestyle de la ciudad. En mis sesiones busco que el cliente viaje a ese mundo mediante pinceladas de Latin Jazz, 80s Pop o Disco Funk.
- 3 · "Sexual Healing" Marvin Gaye

1 · The music should complement what the hotel wants to communicate, the perfect balance between style and sensations.

2 · Tropicana takes you to the era of Miami's Art Deco in the 1930s. This style was reborn in the 1980s thanks to the films, television and music of the time, converting Art Deco into a lifestyle mirror for the city. My sets take you on a journey to this decadent world, with touches of Latin Jazz, 80s pop and disco funk.

3 · "Sexual Healing" Marvin Gaye

### Banana Boogaloo (Cubanito Ibiza)

- 1 · La música es el alma de un hotel.
- 2 · En Cubanito pinchamos música Afro Latina, desde la raíz hasta la fusión más actual. Hablamos de estilos como el Boogaloo, un sonido que fusiona Funk, Soul, Salsa Dura, Jazz... Todo esto con alma latina, estribillos pegadizos y una base riquísima de percusión y vientos. Seguimos así la tradición de los veteranos latinos del Boogaloo: Fusión con alma y ritmo!
- 3 · "No, No, No" Boogaloo Assassins

1 · Music is the soul of the hotel.

2 · In Cubanito we play Afro Latina, from the origins up to present day fusion. We also get down with Boogaloo, that sound that combines funk, soul, hard salsa, jazz... all glued together with latin soul and kick-ass rhythms, with percussion and wind instruments as foundations. We keep the flame alive for the latin veterans of Boogaloo: a fusion of soul with rhythm.

3 · "No, No, No" Boogaloo Assassins

### Camilo Miranda (Paradiso Art Hotel)

- 1 · La música debe ser un velo sutil que te arrope y te haga sentir como en casa.
- 2 · En Paradiso pincho toques de Italo y Funky Boogie ochentero para el coctel, el disco se acomoda perfectamente en el ambiente Miami Vice. En el sunset algo de Balearic y Rock psicodélico para crear un poco de tensión antes de la ajetreada noche ibicenca.
- 3 · "Paradiso" / Roberto Fabiani

1 · The music should be a subtle veil that envelops you while making you feel at home

2 · In Paradiso I play touches of Italo disco with 80s funk and boogie, perfect for sipping a cocktail to. I like to see it as disco that fits perfectly with Paradiso's Miami Vice ambience. At sunset I play Balearic beats and psychedelic rock to inject a bit of tension before another night on the tiles in Ibiza.

3 · "Paradiso" / Roberto Fabiani

Si te pregunto por el concepto "música de hotel" seguro que lo primero que te viene a la cabeza es una de esas horripilantes versiones MIDI que suenan en la sala de espera de dentistas, masajistas, dietistas, psicoanalistas y demás profesiones terminadas en "ista". Pues bien amigas, hoy vengo a demostraros que hay vida más allá de Kenny G y que hay lugares donde se toman la música jodidamente en serio.

Es el caso de Concept Hotel Group, donde cada uno de sus hoteles cuenta con un estilo musical propio que además va adaptándose a los diferentes moods del día: melodías perfectas para desayunar con tus Ray-Ban frente al mar, canciones ideales para pasar toda la tarde mojito en mano en la piscina, musicón para calentar motores antes de una larga noche ibicenca...

Para que nos hablen un poco más del tema he reunido a algunos de los Djs residentes de Concept Hotel Group y les he hecho tres preguntas:

- 1 · ¿Qué es la música para un hotel?
- 2 · ¿Qué estilo pinchas en tus sesiones?
- 3 · Dime una canción que resume todo el espíritu del hotel.

Let me ask you a question. Hotel music, what does it remind you of? I'm sure that the first thing that comes to mind is "musik" or elevator music, you know, the typical thing you hear in the waiting room of the following professions: dentists, massage therapists, psychologist or any other job description that ends in "ist". Well I'm here to prove that there is more to life than Kenny G in hotels, and that there are places that fucking well take their musical concept seriously.

The particular place we are talking about Concept Hotel Group, where each of the Group's hotels has its own musical style that changes, chameleon like to the different moods of the day: perfect melodies for having breakfast with your Ray-Bans by the sea, just the right songs for spending the afternoon with a Mojito in hand by the pool, and big-ass numbers to fuel the beginning of a long night out in Ibiza...

So, we've got together some of Concept Hotel Group's resident DJs to give you the lowdown on music you'll hear this summer. We gave them 3 questions and here are their answers:

- 1 · What does music mean for a hotel?
- 2 · What type of music do you play in your sets?
- 3 · Describe the hotel's spirit in one word





# SAVE A GIRL, SAVE A GENERATION



A su madre no le dio tiempo de llegar al paritorio. Su padre biológico fue el marido somalí que le impusieron a Asha. Hayat era una niña cuando estalló la guerra civil que asoló Somalia: su madre la recogió del campo de refugiados keniano al que había ido su padre y se marcharon juntas a Europa. Desde hace años viven en España, pero una parte de ellas no se ha marchado del cuerno de África.

Hayat me cuenta todo esto la noche antes de que su hija mayor cumpla cuatro años. La abuela Asha solamente tenía un año más cuando la mutilaron. No pudo elegir, como tampoco eligió Anab, la madre de su madre, una anciana que sigue viviendo en Kenia y que Hayat espera que pueda conocer algún día a sus bisnietas.

De momento, madre e hija, junto a Maggie Civantos y el resto del equipo de Save a Girl, Save a Generation, tienen previsto ir a la capital keniana en julio para comprar la parcela donde desean levantar algún día Safe in Nairobi Rescue Center, un hogar para catorce niñas en el que, esa es la idea, todo el personal que trabaje –profesoras, cocineras, chóferes, psicólogas o agentes de seguridad– sean mujeres para visibilizar la igualdad de derechos entre géneros. El proceso planean recogerlo en un documental que dirigirá el periodista Jon Cuesta. Para financiarlo, la ONG lleva años captando socios y capital. El madrinazgo de Maggie Civantos les ha permitido sumar a la causa a actrices como Aura Garrido, Cecilia Freire, Natalia de Molina, Nerea Camacho o Lydia Bosch, algunos de los rostros que ha retratado el fotógrafo Sergio Lardiez para Libres, una expo itinerante que recaudará fondos para Save a Girl, Save a Generation. Convencidas de que la cultura libera, el octubre pasado organizaron un concierto benéfico en Madrid donde actuaron Vetusta Morla, Alice Wonder, Delaporte, Arkano o Rozalén. Este verano, con la colaboración de Concept Hotel Group, un 15% de cada entrada de las sesiones acústicas de Dorado Live Shows financiarán el trabajo de una ONG que enarbola la bandera de la esperanza.

No es casualidad que los nombres de Hayat y Maisha signifiquen, literalmente, "vida".

20

M  
A  
G

## En nombre de la vida

Por Pablo Sierra

**Maggie Civantos quiere viajar a Kenia este verano. No serán unas vacaciones para embriagarse con los atardeceres que tiñen la sabana de carmesí. La actriz lleva un par de años empeñada en abrir en Nairobi, la capital del país, una casa donde puedan vivir niñas y adolescentes sin miedo a que su familia les arranque con una cuchilla de afeitar sus genitales y su infancia para casarlas años después con un hombre que habrá pagado seguro de que la novia llegará virgen al matrimonio al estar mutilada. Sexual y vitalmente. A las menores kenianas que sufren esta práctica les extirpan el clítoris, los labios menores y parte de los mayores. La herida se cose con espino y se dejan dos pequeños orificios para expulsar la orina y la menstruación. Gota a gota, muy dolorosamente. "Yo conocía esa realidad desde hacía años, pero pensaba que era una cuestión cultural. Religiosa. Y no es eso. Es una salvajada que se comete por motivos económicos. Por eso se ha convertido en una realidad estructural en países como Kenia", dice Maggie. Sus ojos se los abrieron una madre y una hija. Asha y Hayat. Se tomó un café con ellas, escuchó su historia y el anhelo que movía su lucha. No hubo vuelta atrás. Tenía que ayudarles a frenar una lacra atávica que, pese a estar prohibida en países como Egipto, Etiopía, Nigeria, Sierra Leona o la propia Kenia, no se extingue.**

La vida de la madre parece un guión cinematográfico, pero es completamente real. Y duele en el cuerpo y en el alma, aunque el coraje y el sentido del humor de Asha Ismail, somalí nacida en Kenia, hayan cicatrizado las heridas visibles e invisibles que le causó la mujer que la mutiló, con la aprobación de su familia, cuando era un niña. Desde 2007, Asha, que ahora es una mujer madura que acaba de pasar los cincuenta, es el corazón y los pulmones de Save a Girl, Save a Generation. Corazón para bombear optimismo ante los tres millones de niñas que, según la Organización Mundial de la Salud, corren el riesgo de ser mutiladas cada año en la región subsahariana de África. Pulmones para recordar que las más de doscientos millones de mujeres que han sufrido la mutilación tienen voz y coraje para alzarla.

Desde su ONG, Asha pone su granito de arena para erradicar estas prácticas, previniendo a través de la educación, recordando sobre el terreno que no existe versículo del Corán que justifique esta monstruosidad. Save a Girl, Save a Generation no se olvida de que la mutilación genital femenina está vinculada de forma muy estrecha con los matrimonios prematuros y concertados, y con la explotación infantil, que, según Unicef, sufren 72 millones de niños y niñas en el mundo. De cada cuatro pequeños esclavos, uno es africano.

La vida de la hija es la razón que bautiza el proyecto de la familia Ismail. Cuando Asha salvó a Hayat, al mismo tiempo, estaba salvando a sus dos nietas. Salvar una generación fue suficiente para que Maisha y Nora, las nuevas ramas del árbol genealógico, crecieran ajenas a la amenaza de que una cuchilla cercenara su sexualidad en nombre de la tradición. "Hasta el embarazo no me planteé lo que sufrí mi madre por pensar en el destino que me esperaba por ser mujer. Cuando descubrió que yo sería una niña lo único que le vino a la cabeza fueron todas las cosas malas que me podían pasar", dice Hayat Ismail. Los partos de sus hijas fueron muy diferentes al parto donde ella nació. Hayat dio a luz en un hospital de Madrid veinticinco años después de salir del útero materno dentro de un taxi en Mogadiscio, la capital de Somalia.





## In the name of life

By Pablo Sierra

**Maggie Civantos wants to travel to Kenya this summer. It won't be for a holiday where she is dazzled by the spectacular sunsets that dye the Kenyan savannah in crimson. This actress has been trying to open, for the last couple of years, a centre where girls and teenagers can live without the fear that their family will cut off both their genitals and their childhood, with a razor blade. This same family will then, years later, organise an arranged marriage to a man who will have paid for a virgin, due to her mutilation. Sexually and literally. Kenyan minors who suffer this barbaric practice see their clitoris, the labia minora and part of the labia outer removed. The wound is sewn with hawthorn and two small holes are left to expel urine and menstruation, drop by drop, and very painfully. "I knew about this practice for years, but I thought it was a cultural or religious issue. But it is not. It is a barbaric deed that is committed for economic reasons. That's why it has become a reality in countries like Kenya," says Maggie. Her eyes were opened by a mother and a daughter called Asha and Hayat. She had a coffee with them, listened to their story and their desire for change that motivates their struggle. She knew there was no turning back. She had to help them curb this scourge that, despite being banned in countries like Egypt, Ethiopia, Nigeria, Sierra Leone or Kenya itself, has not yet been extinguished.**

of her daughters were very different from those when Asha gave birth to her. Hayat gave birth in a Madrid hospital, twenty-five years after leaving her mother's womb, in a taxi in Mogadishu, the capital of Somalia. Her mother did not have time to get to the maternity ward. Her biological father was a Somali husband who was imposed on Asha through an arranged marriage. Hayat was a child when the civil war that ravaged Somalia broke out: her mother picked her up from the Kenyan refugee camp where her father had gone and they left together for Europe. They have lived in Spain for many years, but a part of them has not left the Horn of Africa.

Hayat tells me all this the night before her eldest daughter turns four. Grandma Asha was only a year older when she was mutilated. Neither Asha, nor Anab her grandmother had a choice in the matter. Hayat hopes that Anab, who is now an old lady who still lives in Kenya, will one day get to meet her great-granddaughters.

At the moment, both mother and daughter, along with Maggie Civantos and the rest of the Save a Girl, Save a Generation team, are planning to go to the Kenyan capital in July to buy the plot of land where they hope one day to build the 'Safe in Nairobi Rescue Centre'. The idea is that this home for fourteen girls will be completely staffed (teachers, cooks, chauffeurs, psychologists and security guards) by women to increase visibility for the equal rights between genders. This process will be filmed in a documentary directed by journalist Jon Cuesta. To finance this, the NGO has been attracting partners and capital over the years. Maggie Civantos, by acting as the project's godmother, has been able to rally to the cause actresses including: Aura Garrido, Cecilia Freire, Natalia de Molina, Nerea Camacho and Lydia Bosch. A photographer called Sergio Lardiez has portrayed these actresses and other women in the itinerant exposition, 'Libres', which will raise funds for Save a Girl, Save a Generation. Last October, under the conviction the culture frees, they organised a charity concert in Madrid with well-known artists and groups Vetusta Moria, Alice Wonder, Delaporte, Arkano and Rozalén. This summer, in collaboration with Concept Hotel Group, 15% of each entrance ticket bought for the Dorado Live Shows acoustic concerts of Dorado Live Shows will be donated to Save a Girl, Save a Generation, in order to finance the work of an NGO that hoists the flag of hope.

It isn't by accident that the names Hayat and Maisha literally mean "life."

**M** Asha's life seems like the plot of a film, but it is completely real. And it has caused pain, both in body and soul, although the courage and sense of humour of Asha Ismail, a Somali woman who was born in Kenya, have healed the visible and invisible wounds caused by the woman who mutilated her, with her family's approval, when she was a girl. Asha is now a mature woman who has just passed her fifties, and since 2007 is the heart and mind behind Save a Girl, Save a Generation. Her heart pumps out optimism to the three million girls who, according to the World Health Organization, run the risk of being mutilated each year in the sub-Saharan region of Africa. Her mind reminds the more than two hundred million women who have suffered mutilation that they have the courage and voice to rise up against this horrific practice.

From her NGO, Asha does her part to eradicate these practices, alerting through education and reminding people that there is no verse in the Koran to justify mutilation. Save a Girl, Save a Generation does not forget that female genital mutilation is closely linked to child and/or arranged marriages, and child exploitation, which according to UNICEF is suffered by 72 million children in the world. Of every four small slaves, one is African.

The life of Asha's daughter gave the name of this Ismail family project. When Asha saved Hayat this horrible fate, she was saving her two granddaughters at the same time. Saving a generation was enough for Maisha and Nora, the new branches of the family tree, to grow away from the threat of a knife severing their sexuality in the name of tradition. Hayat Ismail said "Until I was pregnant I did not consider what my mother had suffered while thinking about the fate that awaited me as a woman. When she discovered that I would be a girl, the only thing that came to her mind were all the bad things that could happen to me". The birth





# LEGENDARY HOTELS

## El Mutiny: Sexo, drogas y un mono con un Rolex.

Por Pablo Burgués

**En los años 60 la ciudad de Miami era La Manga del Mar Menor de América, una enorme sopa de jubilados donde lo más salvaje que podías encontrarte era una carrera ilegal de sillas de ruedas eléctricas. Pero a finales de los 70 todo esto cambió y aquel soleado remanso de paz se convirtió en un sangriento remanso de hostias.**

¿Y eso? Pues porque un buen puñado de narcos venidos de Cuba, Venezuela y Colombia llegaron a la ciudad con el "noble" objetivo de hacerse con el control del tráfico de drogas del sur de Estado Unidos. Estas personas no eran mucho de dialogar así que Miami no tardó en convertirse en la metrópolis con más homicidios de todo el país. El ir y venir de cadáveres llegó a ser tan desmadrado que la morgue del condado se petó y tuvieron que pedir prestado al Burger King uno de sus camiones de refrigeración. ¡A la parrilla sabe mejor!

En medio de este baño de sangre había un paradisiaco lugar donde reinaba la paz y la amistad: El Mutiny, un hotel a medio camino entre la Mansión PlayBoy y Studio 54 donde según su propietario (Burton Goldberg) "todo podía pasar". Y vamos que sí pasó...

Situado en la zona de Coconut Grove (South Beach), el lugar contaba con 130 habitaciones temáticas a cada cual más extravagante en las que se alojaban y desmelenaban las estrellas más crápulas y traviesas del momento: Paul Newman, Arnold Schwarzenegger, Led Zeppelin, Don Johnson, The Eagles, Fleetwood Mac y por supuesto el inventor del término Latin-Granuja y presunto padre biológico de todos los hispanohablantes: Don Julio Iglesias.

Pero todos estos chavalotes no eran más que unos mindundis ya que quien realmente cortaba el bacalao en el Mutiny eran los narcotraficantes, quienes habían convertido el hotel en su centro de operaciones. Por este Narcoworking pasaron históricos del polvo blanco como El Perro, Súper Papi, El Raspao o el mismísimo Pablo Escobar. Aunque sin lugar a dudas el más chingón de todos era Mario Tabraeu.

Dicen que este simpático ser llegó a pagar \$25.000 para que llenaran la bañera de su habitación con Dom Perignon y que se paseaba por ahí con un chimpancé al que tuneaba con enormes cadenas de oro y Rolex. Se rumorea que Tony Montana, el personaje interpretado por Al Pacino en la película Scarface, está inspirado en él (en Mario Tabraeu, no en el mono).

Durante años las instalaciones del Mutiny fueron aguas internacionales, una especie de zona de libre comercio donde jet set, policía y narcos compartían mesa y hacían business alegremente. Pero claro, allí donde hay malos siempre terminan apareciendo otros aún más malos que les quieren cortar el vacilón. Así que poco a poco el lugar comenzó a llenarse de sicarios de uno y otro bando y el superbuenrollito se trasformó en malrollitoquetecagas y muchos de los clientes del hotel dejaron de ir por allí.

En 1981 un tal Miguel Miranda, un narcotraficante aficionado a la santería que acostumbraba a beber sangre de animales sacrificados, asesinó a una de las camareras del hotel. El cuerpo de la muchacha apareció días más tarde en Cayo Hueso, envuelto en una sábana del Mutiny. Este suceso supuso la estocada final para un negocio ya en decadencia que cerró definitivamente sus puertas en 1984.

A mediados de los 90 el hotel fue reabierto por una importante cadena de hoteles de lujo. Hoy el lugar sigue abierto pero ya no queda en él ni rastro de su pasado macarra y lo más jodidamente salvaje que podrías hacer en sus instalaciones es esnifar un zumo detox con jengibre.

## The Mutiny: Sex, drugs and a monkey with a Rolex

By Pablo Burgués

**In the 1960s, Miami was a glorified retirement home where the wildest thing you could do was to participate in an illegal electric wheelchair race. However, the end of the 1970's saw everything change, and this sunny haven of peace became one of the bloodiest and most violent cities in the USA.**

What the hell happened? Well, a handful of drug traffickers from Cuba, Venezuela and Colombia came to the city with the "noble" aim of gaining control of the drug trafficking route in the southern United States. These people mostly let their guns do the talking, and pretty soon Miami became the city with the most homicides in the whole country. The coming and going of corpses became so extreme that the county morgue, having more dead bodies than they could handle, had to rent a refrigeration truck from Burger King. Grilled tastes better !!!

In the middle of this bloodbath was a paradisiacal place where peace and friendship reigned called The Mutiny. This hotel, halfway between The Playboy Mansion and Studio 54, was described by its owner, Burton Goldberg as "the place where anything could happen"... and, oh boy, did those things happen!

Located in the Coconut Grove neighbourhood (South Beach), the place had 130 thematic rooms, with each one more and more extravagant, and it was the place to stay for the biggest and naughtiest stars on the planet: Paul Newman, Arnold Schwarzenegger, Led Zeppelin, Don Johnson, The Eagles, Fleetwood Mac and of course the original latin lover himself: Don Julio Iglesias.

Big as all these dudes and dudesses were, the guys who really ruled The Mutiny were the drug traffickers, who had by now turned the hotel into their personal operations centre. Through this Narcoworking passed some authentic legends of the chang such as El Perro, Super Papi, El Raspao and Mr Pablo Escobar himself. Although without a doubt the most 'chingón' of all was Mario Tabraeu. It is said that this lovely human paid \$25,000 to fill the bathtub in his room with Dom Perignon, and that he walked around with a chimpanzee who wore some gangster gold chains and a Rolex. It is rumoured that Tony Montana, the character played by Al Pacino in the film Scarface, is inspired on him (Mario Tabraeu, not the monkey).

For years The Mutiny's installations were in international waters, a kind of free trade zone where the jet-set, the police and the narcos shared a table and happily did

business. However, the bad guys begat more bad guys, and pretty soon it became a haven of hired assassins. The hotel stopped being cool and started to become very scary indeed and soon many of the hotel's clients stopped going.

In 1981 a certain Miguel Miranda, a Santería drug trafficker who used to drink the blood of slaughtered animals, murdered one of the hotel's waitresses. Her body appeared days later in Key West, wrapped in one of The Mutiny's bedsheets. This murder was the final blow for a business that was already in decline, and it finally closed its doors in 1984.

In the mid 1990's the hotel was reopened by an important luxury hotel chain. It is still open today, but now there is no trace left of its decadent past and the wildest thing you could do on its grounds is snort a ginger detox juice.

24

M  
A  
G

25

M  
A  
G



# ADDICTED TO ART

## Adda Gallery Ibiza: abducidos por el arte urbano

Por Pablo Sierra

**Hay llamadas que dan un giro a tu vida. Cuando Anna Dimitrova –galerista y gestora cultural– cogió el teléfono no sabía que unos meses después acabaría montando una galería de arte en Ibiza. Cuando lo colgó, esta búlgara educada en Marruecos que actualmente vive a caballo entre Barcelona y París estaba casi convencida de asumir el reto que le habían planteado: ser el corazón artístico de Paradiso Ibiza Art Hotel.**

*–Hace dos años me llamó Diana Kunst y me dijo: “¿Te gustaría abrir una galería en Ibiza?” La idea me tentó muchísimo y, sobre el terreno, lo vi claro. Conoci el futuro hotel y es imposible no enamorarse de Paradiso.*

Así lo recuerda Dimitrova, que no oculta su afición por las emociones fuertes y los giros drásticos si es la pasión quien va al volante. Hasta 2007 se dedicó al mundo de la publicidad y la comunicación. A partir de entonces decidió aplicar sus conocimientos en branding y marketing e invertir su tiempo en lo que realmente amaba: el arte y, entre todas sus manifestaciones, el arte urbano. *“Vivimos una época de boom con el street art. Cada vez es más conocido por más gente. Se han creado verdaderos fans que siguen a sus artistas preferidos por medio mundo y lo saben todo de ellos. La gente está muy motivada para ver este tipo de exposiciones”,* explica una curadora que trabaja con creadores como Escif, Ebok, Levalet, Spok, Smithe, Nuria Mora o Sebas Velasco.

*“Desde pequeña me obsesionan la cultura y el arte. Cuando crecí tuve cabeza para darme cuenta de que era bastante mejor organizando que dibujando”,* dice Dimitrova. Nobulo y Adda son el fruto de su esfuerzo y de su gusto por la belleza transgresora. A través de sus dos proyectos produce

exposiciones por todos los rincones del planeta. En las dos ciudades donde duerme la mayor parte de las noches dirige y gestiona, respectivamente, sendos espacios expositivos: Montana Gallery, en Barcelona, y Adda&Taxie, en París. Y el año pasado se unió Paradiso a su calendario laboral, donde ha puesto en funcionamiento Adda Gallery Ibiza: *“El riesgo de llenar de arte un hotel es que las obras acaben siendo simple decoración. Eso en Paradiso no ocurre por una razón muy sencilla: la galería que se ha abierto es independiente del hotel y, aunque esté separada, al mismo tiempo está conectada con el resto de las instalaciones. Nos nutrimos mutuamente, pero cada zona mantiene su personalidad”.* Para Dimitrova, que cada habitación esté consagrada a un artista diferente y que el lobby sea un lugar donde ocurran experiencias relacionadas con el arte es algo más que una señal de identidad para el hotel. Se trata del alma de Paradiso porque *“las obras de arte transmiten la energía y las vivencias de sus creadores al espacio donde se exponen”.*

Las pildoras de color del joven graffitero catalán Abel Iglesias (en mayo y junio) y la fauna salvaje que plasma en su arte el muralista madrileño Sabek (en julio y agosto) serán las dos exposiciones individuales que se verán esta temporada en Adda Gallery Ibiza. En septiembre y octubre llegará a Paradiso la cuarta edición de la muestra colectiva O, una oda visual al erotismo y la sensualidad donde participan artistas como Apollonia, Saintclair, Mark Bodé, Alphachanneling, Enric Sant o la fotógrafa Diana Kunst, gran amiga de Dimitrova. Durante el verano, las ilustraciones de Jorge Arévalo y la sugerente mezcla de pintura, fotografía y desnudez de Eric Ceccarini, un artista belga afincado en Ibiza, definirán el paisaje del lobby de Paradiso.

*“Me encanta España porque aquí los artistas urbanos que viven en diferentes ciudades dialogan entre sí: están en contacto y sacan adelante proyectos comunes que les enriquece como creadores. Eso en otros países –Francia, sin ir más lejos– ocurre con menos frecuencia. Programar una exposición de un artista como Eric [Ceccarini] en la galería de Ibiza me parece muy interesante porque se produce una interacción necesaria con el arte local. Desde que abrimos, muchas artistas de la isla han pasado por Paradiso para presentarse y enseñar su obra”,* dice Anna Dimitrova. Para ella, su galería ibicenca y el hotel Paradiso eran cuando abrieron, por lo novedoso de su filosofía, *“una especie de nave extraterrestre”* en mitad de Cala de Bou, pero está convencida de que la luz del proyecto *“se contagiará al resto de la zona”.* De momento, ya brilla con fuerza.

## Adda Gallery Ibiza: abducted by urban art

By Pablo Sierra

**There are calls that change your life. When Anna Dimitrova, gallery owner and cultural manager, picked up the phone, she did not know that a few months later she would be setting up an art gallery in Ibiza. When she hung up the phone, this native of Bulgaria, educated in Morocco, and who currently commutes between Barcelona and Paris, was almost instantly convinced to take up the challenge posed to her: to be the artistic heart of Paradiso Ibiza Art Hotel.**

*Anna mentioned: Two years ago Diana Kunst called me and said: “Would you like to open a gallery in Ibiza?” The idea tempted me a lot and, at that moment, I saw everything clearly. I visited the building, which in the future would be the hotel, and I found it impossible not to fall in love with Paradiso.*

*This is a great example of who Dimitrova is: she isn't a person to hide her emotions and she doesn't mind doing drastic turns if passion is behind the wheel. Until 2007 she was dedicated to the world of advertising and communication. From then on she applied her knowledge to branding, marketing and investing her time in what she really loved; art. She especially loves urban art and she said: “There has been an explosion in street art, a real boom, and it is increasingly recognised by a larger audience. It has created authentic fans who follow their favourite artists around the world, and know everything about them. People are very motivated to see this type of art exhibition”. She currently curates artists such as: Escif, Ebok, Levalet, Spok, Smithe, Nuria Mora and Sebas Velasco.*

*“Ever since I was young I have been obsessed with culture and art. When I grew up I realised that I was much better at organising than at drawing”, says Dimitrova. Nobulo and Adda are the fruit of her efforts, as well as her taste for transgressive*

*beauty. She organises exhibitions in all corners of the world through these two projects. Anna currently directs and manages exhibitions in the two cities where she spends the majority of her time, precisely in Montana Gallery in Barcelona, and Adda & Taxie in Paris. In 2018 Paradiso became a part of her working life, as the place where she has launched Adda Gallery Ibiza: “The risk of filling a hotel with art is that the works end up being simple decoration. This does not happen in Paradiso for a very simple reason: the gallery is independent from the hotel, and although it is separate, it is at the same time connected to the rest of the facilities. We nourish each other, but each zone maintains its personality.” For Dimitrova, that fact that each room is dedicated to a different artist, and that the lobby is a place where art experiences occur is something more than the hotel's hallmark. It is the soul of Paradiso because “works of art transmit the energy and experiences of their creators in the space where they are exposed”.*

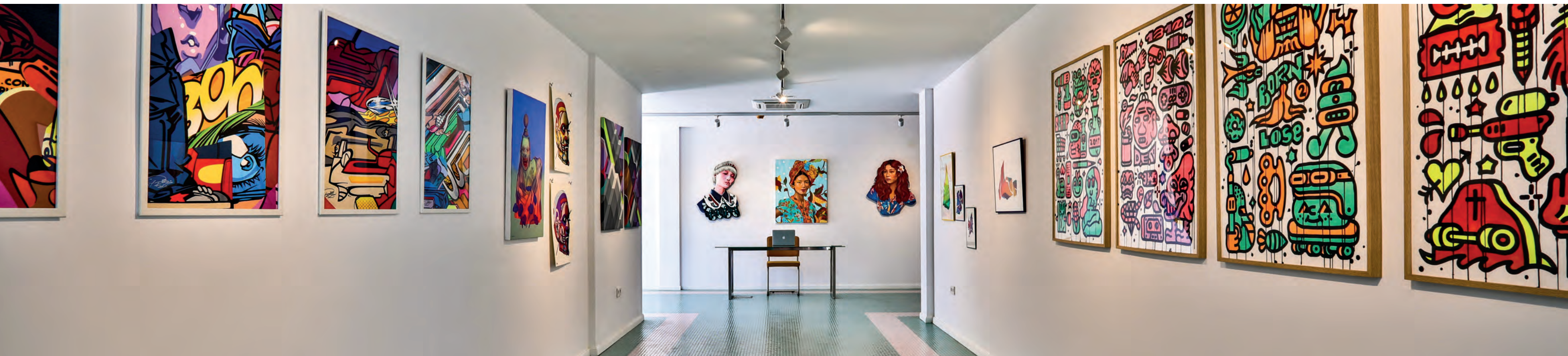
*The coloured pills of the young Catalan graffiti artist Abel Iglesias (in May and June 2019) and the wild fauna that the Madrid muralist Sabek (in July and August 2019) expresses in his art will be the two individual exhibitions hosted at Adda Gallery Ibiza this season. In September and October 2019, the 4th edition of the collective exhibition “O”, will arrive in Paradiso; a visual ode to eroticism and sensuality, where artists such as Apollonia, Saintclair, Mark Bodé, Alphachanneling, Enric Sant and photographer Diana Kunst, Dimitrova's great friend, will take part. During the summer, Jorge Arévalo's illustrations, and the suggestive mixture of painting, photography and nudity by Eric Ceccarini, a Belgian artist based in Ibiza, will define the landscape in the Paradiso lobby.*

*“I love Spain because the urban artists who live in different cities talk and communicate with each other. They are in constantly in contact and carry out common projects that enrich them as creators. This happens less frequently in other countries such as France, for example. Scheduling an exhibition for an artist like Eric [Ceccarini] in the Ibiza gallery is very interesting because then there is a necessary interaction with local art. Since we opened, many artists from the island have passed through Paradiso to introduce themselves and show their work”, says Anna Dimitrova. She continued: “Me, my Ibicencan gallery and the Paradiso Ibiza were like a UFO, landing in the middle of Cala de Bou. It was something that had never been seen before in this area. I am convinced that the light of the project will also attract the rest of the zone.” It is safe to say that it is already shining brightly.*

26

M  
A  
G

27

M  
A  
G





– Abel Iglesias



– Sabek

– Jorge Arévalo



– Anna Dimitrova. By SaviaContent



# CINERAMA IS BACK

Por Pablo Burgués / By Pablo Burgués

Vuelve Cinerama, el ciclo de cine "al fresco" de Concept Hotel Group. Como de costumbre las proyecciones tendrán lugar en la terraza de Dorado y Paradiso y dado el éxito de ediciones anteriores, la organización ha decidido mantener intactos los 4 pilares filosóficos que sustentan el festival:

- 1 · Peliculones de culto que te cagas.
- 2 · Mega pantallón al aire libre.
- 3 · Tumbonas DeLuxe para que estés más a gusto que en brazos.
- 4 · Gin Tonics y palomitas como si lo fueran a prohibir.

Estos son los títulos de este verano:

\*Más información y venta de entradas en doradoibiza.com



*The open-air cinema season from Concept Hotel Group is back! It will take place in its usual spot on the terrace of Dorado and Paradiso, and as the previous editions were such a huge success, the organisation has decided to maintain intact the 4 pillars that sustain the philosophy of this cinematic festival:*

- 1 · Cult films that are the dog's bollocks.
- 2 · Big ass open-air screen.
- 3 · Deluxe sunbeds for complete and total lounging.
- 4 · Gin & tonic and popcorn a go-go.

*Here are this summer's flicks:*

*\*More information and tickets at doradoibiza.com*

## BOHEMIAN RHAPSODY

5 Julio / 5th July · Dorado Ibiza

Si vives en el planeta tierra ya sabrás absolutamente todo sobre esta película, así que no me voy a enrollar. Solo te diré que mi vecina, una octogenaria ultra católica que dice "con Franco se vivía mejor", lleva meses tarareando las canciones de un inmigrante indio, homosexual y amigo de las drogas. Así que algo bueno tendrá la peli ¿no crees?.

*If you live on planet Earth then you will know absolutely everything there is to know about this film, so I won't continue blabbing, except for one thing: my ultra-catholic, 80-year-old neighbour, who is fond of saying "life was better under Franco", has been singing the songs of an Indian, homosexual, drug loving immigrant. Must be a pretty good film then.*



## HER

12 Julio / 12th July · Paradiso Art Hotel

Her es una love story entre un señor de carne y hueso (Joaquín Phoenix) y una señora virtual (Scarlett Johansson). Ya, ya sé que así dicho suena a frikada total, pero la historia mola tanto y está tan bien contada que después de verla te entrarán ganas de tontear con Siri, el asistente virtual de Apple.

*Her is a love story between a man made of flesh and bone (Joaquin Phoenix) and a virtual woman (Scarlett Johansson). It sounds totally freaky but the plot is so good that after seeing this film, you'll want to get it on with Siri (Apple's virtual assistant).*



## LOVE & MERCY

19 Julio / 19th July · Dorado Ibiza

Quien no conoce la impresionante discografía de los Beach Boys puede pensar que no eran más que cinco rubiales californianos cantando con voz de pito. Vale, acepto que cuatro de ellos eran poco más que eso, pero Brian Wilson, el compositor principal de la banda, era un puto genio. Esta película cuenta la vida de este Mozart del rock y cómo sus problemas psicológicos marcaron su música y su vida.

*For those who don't know The Beach Boys' impressive discography could be forgiven for thinking that they were 5 blond Californian dudes singing like Alvin from the Chipmunks. Ok maybe 4 of them could be described like this, but Brian Wilson the main composer and fifth member of the group was a fucking genius. This film tells the story of this modern-day Mozart, and how his psychological problems left their mark on the man and his music.*



## THE GRAND BUDAPEST HOTEL

26 Julio / 26th July · Paradiso Art Hotel

Con esta película Wes Anderson ganó el Globo de oro a mejor comedia, el Premio BAFTA a mejor guión original y tres nominaciones a los Oscar (Mejor Película, guión y Dirección). Sin embargo todo lo que te diga te va a dar igual ya que a este director o se le ama o se le odia. Si perteneces a este último grupo de primates no te preocupes, nadie es perfecto.

*This film earned its director, Wes Anderson, a Golden Globe for Best Comedy, a BAFTA for Best Original Screenplay and 3 Oscar nominations (Best Film, Screenplay and Director). Anyway, it doesn't particularly matter what I say, you either love or loathe him. If you fall into the second category then don't worry, nobody is perfect.*

## NORTHERN SOUL

2 Agosto / 2nd August · Dorado Ibiza

El Northern Soul es un estilo musical que lo petó bien fuerte a finales de los 60 en el norte de Inglaterra. La película cuenta la historia de dos colegas que viven en primera persona aquella explosión cultural. Así que si te gusta esa cosa situada en la antípoda del reggaetón llamada música, te encantará esta peli.

*Northern Soul is a musical style that exploded into life in the north of England at the end of the 1960's. The film tells the story of two friends who experienced this cultural phenomenon up close and personal. If you are a music lover (the type that doesn't like reggaetón) then you'll love this film.*



## BASQUIAT

9 Agosto / 9th August · Paradiso Art Hotel

Como todos los artistas decentes, Jean-Michel Basquiat tenía muy mala hostia y muchos vicios (y no precisamente en ese orden). Ambas facetas son visibles en su impresionante obra, la cual elevó la técnica del grafiti a categoría de arte. El reparto del filme es casi tan acojonante como la vida del pintor: David Bowie, Dennis Hopper, Gary Oldman, Benicio del Toro, Courtney Love, Jeffrey Wright...

*As with all the best artists, Jean-Michel Basquiat had a very bad temper and many, many vices. Both appear in his impressive collection of, which elevated graffiti to be considered as art. The film's cast is almost as badass as the painter himself: David Bowie, Dennis Hopper, Benicio del Toro, Courtney Love, Jeffery Wright...*



## THE DOORS

16 Agosto / 16th August · Dorado Ibiza

Si eras de esos niños que después de ver Superman iban al colegio vestidos de Clark Kent, no te recomiendo que veas esta peli. ¿Por qué? Pues porque este trabajo de Oliver Stone cuenta la vida de Jim Morrison, uno de los cantantes más salvajes y autodestructivos de la historia del rock and roll. Así que ojo con imitar al chaval si no quieres terminar flotando boca abajo en la piscina de Dorado.

*If you were one of those kids, who went to school dressed as Clark Kent after seeing Superman, I don't recommend that you see this film. Why? Because this film, by Oliver Stone, tells the story of Jim Morrison, one the wildest and most auto-destructive singers in rock 'n' roll history. Don't imitate Jim if you don't want to end up floating face down in Dorado's swimming pool.*



## BAD TIMES AT THE EL ROYALE

23 Agosto / 23rd August · Paradiso Art Hotel

En esta peli actúa el actor que encarnó al personaje cinematográfico más jodidamente grande del siglo XX: El Nota de El Gran Lebowski. Si la sola presencia de Jeff Bridges no te basta para ir corriendo a Paradiso a ver esta película, es que realmente no te mereces verla.

*Jeff Bridges, the actor who played one of the best characters in cinema history, The Dude in The Big Lebowski, also stars in Bad Times at the El Royale. If that isn't reason enough to come running to Paradiso to see it then I don't know what is.*





OPEN

# CINERAMA

*Donado*  
IBIZA SUITES

5TH JULY: **BOHEMIAN RHAPSODY**

19TH JULY: **LOVE & MERCY**

2ND AUGUST: **NORTHERN SOUL**

16TH AUGUST: **THE DOORS**

**PARADISO**  
IBIZA ART HOTEL

12TH JULY: **HER**

26TH JULY: **THE GRAND BUDAPEST HOTEL**

9TH AUGUST: **BASQUIAT**

23RD AUGUST: **BAD TIMES AT THE EL ROYALE**

**LARIOS**  
ESTD 1966  
ROSE

santOs  
IBIZA



# LOCAL SOUL

**havaianas**  
IBIZA

DJ's  
**Banana Boogaloo**  
+ Live performances

Saturdays, from June 29<sup>th</sup> to July 20<sup>th</sup> from 2pm



# MY "FETISH" HOTELIERS

## Ian Schrager y Tony Pike, los inventores del Hotel Boutique.

Por Pablo Burgués

Esta es la primera de una serie de entrevistas en las que Diego Calvo (CEO y fundador de Concept Hotel Group) nos contará quiénes han sido los personajes que más le han inspirado.

**Buenos días mister. Antes de nada cuéntame cómo empezaste con todo esto de los hoteles.**

Los veranos de mi adolescencia estuvieron siempre ligados al ocio nocturno. Ibiza, con sus calles iluminadas por el brillo y alegría de la gente, las playas llenas de chicas en bikini... Me encantaba todo aquello y aunque sabía que en algún momento debía salir de allí y ver mundo, también tenía claro que algún día volvería a mi isla y me dedicaría al turismo y a la hotelería.

**¿Cuánta culpa de ello tuvieron Ian Schrager y Tony Pike?**

¡Muchísima! Cuando en 1997 terminé el instituto estaba muy indeciso sobre qué estudiar. Entonces cayó en mis manos un artículo sobre hoteles boutique en el aparecía el hotel Pikes (construido por Tony Pike) y el Royalton y el Morgans (creaciones de Ian Schrager). Aquello fue una revelación, quedé fascinado por cómo habían llevado la experiencia hotelera más allá del clásico dormir, ducharse y desayunar. En sus hoteles además se vivía, se socializaba y se disfrutaba. Nada más leer aquello supe que eso era lo que yo quería hacer: crear hoteles diferentes donde la gente se divirtiese y fuese feliz.

**¿Qué cosas admiras de cada uno de ellos?**

De Ian su visión y creatividad para llevar la hotelería a otro nivel y haber sabido llevar la esencia de socializar a los hoteles. De Tony Pike su capacidad para el entretenimiento y la diversión y ese instinto natural para hacer participe de ello a sus huéspedes.

**¿Cuándo y cómo nace el concepto Hotel Boutique?**

En el año 77 Ian Schrager, junto a su amigo de universidad Steve Rubell, abren el mítico Studio 54 en Nueva York. A pesar de que el local se convirtió en todo un icono, a ellos no les fue del todo bien y terminaron en la cárcel por blanqueo. Allí encerrados crearon Morgans Hotel Group y en 1984 abrieron Morgans Hotel (Nueva York), considerado por muchos como el primer hotel boutique de la historia. Sin embargo eso no es del todo cierto, ya que en 1980 Mr Tony Pike ya había abierto en Ibiza el Pikes. Así que siento decirle a Ian que el gran Tony fue el primero.

**Uno de los aspectos diferenciadores de Concept Hotel Group es el aspecto estético ¿Cómo es el proceso de creación de un nuevo hotel desde cero?**

El esqueleto de un hotel es primordial para conseguir el éxito del producto, así que lo primero que debemos elegir es un buen edificio. Luego hay que pensar en una idea donde convivan un estilo de arquitectura e interiorismo. Y por último un concepto que propicie que en el hotel ocurran cosas que den valor añadido a la estancia del cliente. En Concept Hotel Group hemos desarrollado todos nuestros proyectos con esa receta: Diseño + Concepto + Hotel.

## Ian Schrager and Tony Pike, inventors of the boutique hotel concept.

By Pablo Burgués

*This is the first in a series of interviews in which Diego Calvo (CEO and founder of Concept Hotel Group) will tell us about the characters that have inspired him the most when it comes to creating his hotels.*

**Good morning Diego. First of all, tell me how you started with your hotels.**

*My teenage summers were always linked to nightlife. 1990's Ibiza was marvellous, the streets were full of happy, shiny people and the beaches were full of beautiful girls in bikinis. I loved all that and more, and even though I knew I would have to leave the island and see the world, I also knew that I would return and dedicate myself to the world of tourism and hospitality.*

**How much of the blame did Ian Schrager and Tony Pike have for this?**

*A hell of a lot! When I finished high school in 1997 I didn't know what I wanted to study at university. I came across a magazine which had an article about boutique hotels, including Pikes Hotel (built by Tony Pike), The Royalton and Morgans (created by Ian Schrager). This was my road to Damascus moment, I was fascinated by how each of them had taken the hotel experience beyond the classic ritual of sleep, shower and breakfast. These are places for living, socialising and enjoying. As I read the article I knew that this was my calling, to create different hotels where people had fun and were happy.*

**What things do you admire about each person?**

*Ian's vision and creativity to take hotels to another level, along with the way he brought the essence of socialising to hotels. Tony Pike's capacity for entertainment and diversion, and the natural instinct of getting his guests involved in all the fun and games.*

**How and when was the boutique hotel concept born?**

*In 1977 Ian Schrager, together with his college buddy Steve Rubell, opened the legendary Studio 54 in New York. Despite the fact that Studio 54 became an iconic place, things didn't end well there and they ended up in jail for money laundering. While they were in jail they created Morgans Hotel Group, and in 1984 they opened Morgans Hotel (New York), considered by many to be the first boutique hotel in history. However, this is not entirely true, because in 1980 Mr Tony Pike had already opened Pikes Hotel in Ibiza. So I'm sorry Ian, Tony got their first.*

**One of the differentiating elements of Concept Hotel Group is the aesthetic aspect. What is the process of creating a new hotel from scratch?**

*The skeleton of a hotel is essential to enable the product to be successful, so the first thing we choose is a good building. Then you have to think of an idea where architectural style and interior design coexist. Finally, a concept where there is always something happening in the hotel, adding value to the guest's stay. In Concept Hotel Group we have developed all our projects with this recipe: Design + Concept + Hotel.*

34

M  
A  
G





# TERRY O'NEILL

## El fotógrafo persistente e invisible *The persistent, invisible photographer*

Por Pablo Burgués / *By Pablo Burgués*  
All photos: ©Terry O'Neill / Iconic Images / courtesy MONDO

36

M  
A  
G

Érase una vez un jovencito inglés llamado Terry O'Neill que quería ser el mejor batería del mundo de Jazz, esa música con menos estribillos que el himno de España. Corrían los años 50 y nuestro amigo soñaba con largarse a Nueva York para aprender de los maestros del género. Pero claro, nadie había inventado aún Ryanair y los billetes, al igual que los aviones, estaban por las nubes.

Una mañana desayunando té con baked beans (alubias con ketchup de toda la vida) se le ocurrió al muchacho una manera de ir y venir a la capital del Jazz por la patilla: hacerse auxiliar de vuelo de una compañía aérea. Se puso manos a la obra y unas semanas más tarde sufrió en sus carnes el famoso efecto subidón-bajón: consiguió un contrato de trabajo con la British Airways (subidón), pero le hicieron el lio y en vez del puesto de azafato le dieron el de fotógrafo de aeropuerto (bajón).

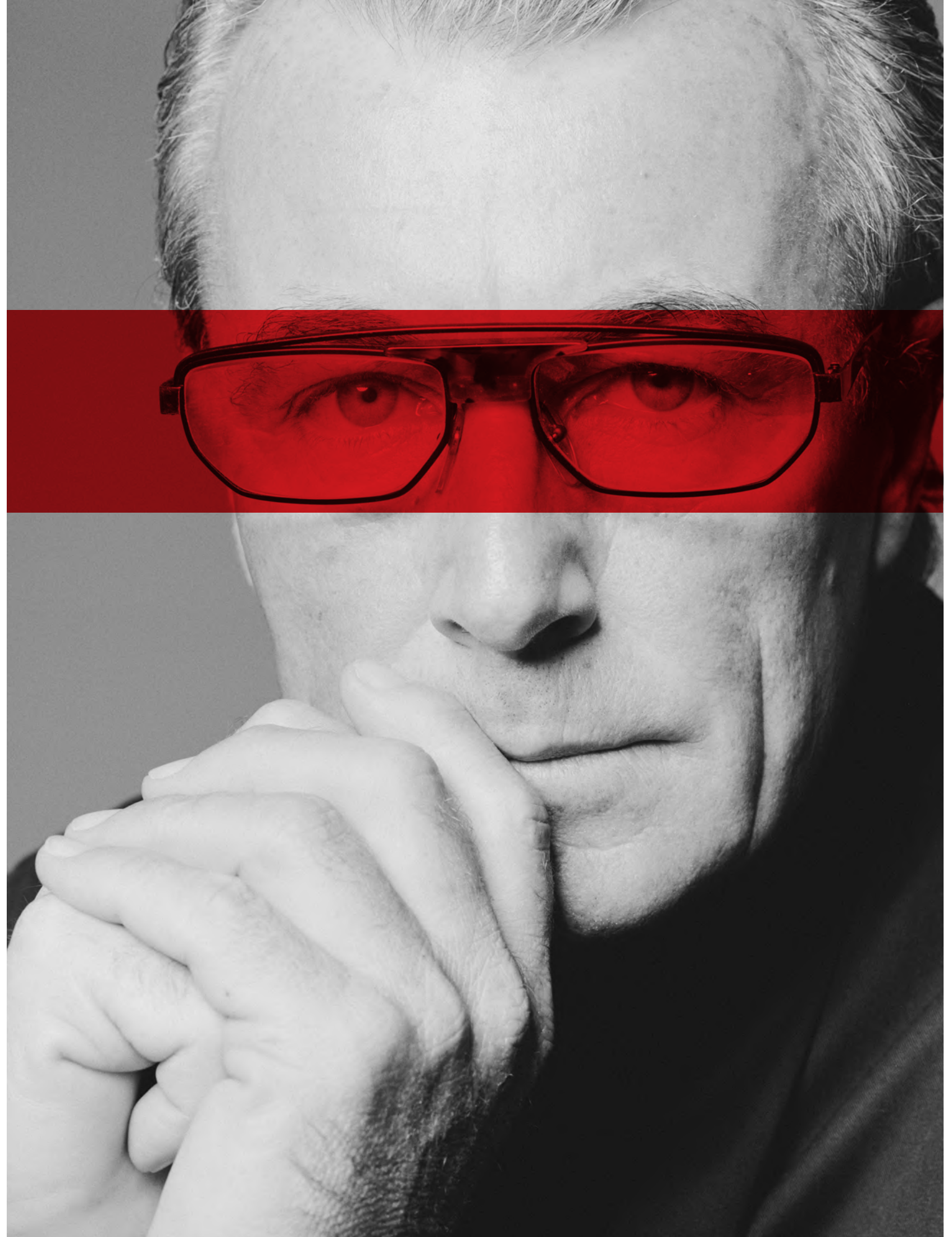
El joven O'Neill no tenía ni idea de fotografía así que se compró cuatro revistas sobre el tema y con más miedo que vergüenza se puso a disparar. Un día paseando por Heathrow se encontró a un gordinflón vestido de traje dormido en una sala de espera. El tipo estaba rodeado por un grupo de africanos con ropas tribales y aquella situación le pareció tan friki que sacó una foto. El gorderas resultó ser Rab Butler, Secretario de Asuntos Exteriores británico y la imagen fue tal bombazo que O'Neill dijo "ciao" a la British y empezó a trabajar como fotógrafo del tabloide londinense Daily Sketch.

En aquella época, principios de los 60, los fotógrafos aún trabajaban con grandes y pesadas cámaras. A O'Neill esos armatostes le parecía un coñazo, así que se fue a un mercadillo y compró una 35mm sin saber que aquella baratija terminaría convirtiéndolo en un mito de la fotografía. El pequeño tamaño y la facilidad de uso de ese tipo de cámaras le permitió moverse con sigilo entre sus fotografiados, hacerse invisible y conseguir así retratarlos con una naturalidad y frescura nunca vista hasta entonces.

De esta manera, en 1963 fotografió a unos chavales que lo mismo te suenan: The Beatles. Fue en el patio trasero de los estudios de Abbey Road, donde el grupo estaba grabando su primer disco. Aquella instantánea molaba tanto que fue la primera fotografía de una banda de rock que se publicó en prensa. Esto catapultó a los escarabajos al éxito y también al propio O'Neill quien por la ley del "culo veo, culo quiero" empezó a currar para las bandas más potentes del momento: Rolling Stones, Bowie, Led Zeppelin, Elvis Presley, Elton John, Bruce Springsteen o Frank Sinatra, con quien el chaval cogió tal perra que lo estuvo fotografiando a lo largo de 30 años.

Y es que ese fue otro de los grandes aciertos de O'Neill: ser persistente. Antes de disparar su cámara podía pasarse días, semanas e incluso años al lado de un artista, de modo que éste terminaba haciéndose amigo suyo. Esto hacía que los retratados se relajasen ante la presencia del fotógrafo, olvidasen sus estudiadas poses de estrella megacool y fuesen ellos mismos.

Hasta aquí la historia de Terry O'Neill, un tipo que nunca cumplió su sueño de ser percusionista de Jazz pero que con su fotos convirtió a personajes desconocidos en leyendas y al Rock and Roll en la música más jodidamente grande del planeta. Desde Concept Hotel Group le estaremos eternamente agradecidos por eso, y como homenaje, tres de sus fotos más acojonantes estarán forever and ever expuestas en las paredes de nuestro hotel Dorado: The Beatles en el patio de los estudios Abbey Road (habitación 409), Bruce Springsteen paseando por Sunset Boulevard (habitación 403) y la banda Queen en una de sus primeras sesiones de fotos de estudio (habitación 405).



37

M  
A  
G





**Once upon a time there was a young Englishman called Terry O'Neill who wanted to become a jazz drummer. It was the 1950's, and our Terry dreamed of escaping to New York to learn from the masters of the scene. However Ryanair hadn't been invented yet, and the tickets were way too expensive for him.**

One cold morning, while he was eating his breakfast of baked beans and tea, he had the bright idea of becoming an air steward so that he could fulfil his dream of going to New York, for free. He got in touch with an airline who told him that getting a job in the airline's technical photographic unit would help his chances of getting an air steward's job. So O'Neill joined this department as a trainee. He took regular courses at art school and this awakened his interest in photojournalism

One day as Young Terry was walking through Heathrow Airport he came across an elegant-looking man, wearing a suit and sleeping in the waiting room. The gentleman was surrounded by a group of Africans Chieftains, complete in full regalia, and the situation was so unique that he decided to take a photo. The man in question was in fact Rab Butler, the British Home Secretary, and the photo, which ran in the papers soon after, was so successful that O'Neill was instantly inundated with work and he began working at popular London tabloid called The Daily Sketch. Overnight the drummer had become a photographer

At the beginning of the 1960's, photographers still worked with large and unwieldy cameras. Given the nature of the assignments O'Neill worked on, he couldn't haul one of these cameras around so he went to a market and bought a 35mm camera, without knowing that this cheap tool of his would end up converting him into a legendary photographer. The camera's small format and ease of use allowed him to move

silently around his subjects, making him invisible, and achieving relaxed, natural images of a type that had never been seen before.

Moving onto 1963, he took some photos of a group you may have heard of: The Beatles. The photos were taken in the courtyard of Abbey Road Studios, where the group were recording their debut album. These photos were so damn cool that they became some of the first photos of a rock band to be published in the press. They also brought him to the attention of some of the most popular artists in the world and he soon began taking pictures of the big hitters including: The Rolling Stones, David Bowie, Led Zeppelin, Elvis Presley, Elton John, Bruce Springsteen and Frank Sinatra. Frank loved Terry's work so much that they continued to work together over the next 30 years.

Another thing that makes O'Neill such a legend is the fact that he is extremely persistent. Before shooting his subject with his camera, he would often spend days or weeks with the artist, so much so that they ended up becoming friends with him. This in turn made the subject relax when in his presence, allowing for spontaneous and informal photos.

So we've reached the end of this little story about Terry O'Neill, a man who never achieved his dream of being a jazz drummer, but who, with his photos, converted a group of unknown kids into some of the biggest rock 'n' roll legends of all time. We at Concept Hotel Group are eternally grateful for this, and as a tribute, three of his most iconic photos will grace the walls of our Dorado Hotel forever and ever: The Beatles in the Abbey Road Studios courtyard (Room 409), Bruce Springsteen walking on Sunset Boulevard (Room 403) and Queen in one of their first studio sessions (Room 405).





# ILMIODESIGN

Por Pablo Sierra / By Pablo Sierra

## “Somos una sastrería del diseño”

Andrea Spada y Michele Corbani son las dos mentes que han imaginado y convertido en realidad el diseño de los hoteles que forman parte de Concept Hotel Group. Estos dos italianos se establecieron durante su juventud en España –Andrea vive en Madrid y Michele, en Pamplona–, y no han dejado de crear espacios como restaurantes, oficinas, establecimientos comerciales, zonas públicas o viviendas particulares. Hablamos con Andrea para saber cómo es el día a día de Ilmiodesign, el nombre que eligieron para su empresa cuando la fundaron hace diez años.

## “We are design tailors”

*Andrea Spada and Michele Corbani are the two masterminds who have brought the dreams of Concept Hotel Group into reality: by designing the Group's 5 hotels (to date), and its head office. These two natives of Italy settled in Spain in their youth, (Andrea lives in Madrid and Michele in Pamplona), and they haven't stopped working since. They have created restaurants, offices, commercial establishments, public areas and private homes. We spoke with Andrea to find out about the day-to-day of Ilmiodesign, the name they chose for their company when it was founded ten years ago.*



40

M  
A  
G

**P: Italia es la cuna del arte. ¿Creéis que el diseño forma parte de vuestro carácter como país?**

R: Siendo de Monza, una ciudad muy cercana a Milán y cuna de la fabricación del mueble, algo se te queda dentro desde pequeño. Todavía me acuerdo cuando con doce años nos llevaron a ver la fábrica de Zanotta, una empresa mundial a nivel de fabricación y diseño de mobiliario. Los italianos, en general, tienen interiorizado el concepto del diseño. Recuerdo que mi familia se llevaba de vacaciones la radio Cubo que diseñó Marco Zanuso para la firma Brionvega: ahora es un objeto de diseño, pero entonces era un aparato de uso cotidiano.

**P: He leído que Michele y tú os conocisteis estando de Erasmus en Salamanca. ¿Supisteis entonces que os ibais a asociar a nivel creativo?**

R: El Politécnico de Milán tuvo la buena idea de enviar solamente a cinco estudiantes a la facultad de Bellas Artes de Salamanca y allí nos conocimos Michele y yo. En aquel momento de felicidad y juventud todavía no nos imaginábamos que un día seríamos buenos profesionales y, además, socios. La idea surgió cuando volvimos a España para trabajar. Después de madurar en varios estudios de Madrid decidimos fundar nuestra propia empresa. Nuestro nombre, Ilmiodesign, era un grito para decir que por fin diseñábamos proyectos que firmaríamos nosotros mismos.

**P: ¿Diseñar el interior de un hotel, unas oficinas o una vivienda es contar una historia?**

R: Sí. Sin embargo, los diseñadores siempre necesitamos un buen cliente al otro lado, alguien que nos transmita lo que quiere, sus inquietudes y deseos. Nos consideramos una sastrería del diseño donde cosemos trajes a medida para nuestros clientes. Ni Michele ni yo queremos (aunque surgiera la posibilidad) convertirnos en una tienda de prêt-à-porter.

**P: ¿Cuáles son los pasos que se dan en el proceso de creación?**

R: Después de la toma de contacto con el cliente, conocer el espacio in situ nos ayuda muchísimo. El siguiente paso es sentarnos alrededor de un plano y confrontar las visiones que cada uno tiene del proyecto. Después de una primera fase donde solemos acabar discutiendo, un proceso casi

natural que demuestra cuánto nos interesa el proyecto y la emoción de desarrollar algo nuevo, dejamos reposar las ideas para volver a reunirnos un día después. Así se empieza a cocer un boceto que, del papel, se trasladará a la realidad.

**P: ¿El mobiliario lo diseñáis siempre vosotros o peináis el mercado hasta dar con la pieza perfecta?**

R: Nos gusta bastante diseñar piezas porque pensamos que es una forma de dar exclusividad a nuestro trabajo con pequeños detalles y diferenciarnos de otros proyectos. Pero, al mismo tiempo, no nos perdemos el Salone del Mobile de Milán para captar las últimas novedades y trasladarlas a nuestros proyectos antes que los demás.

**P: ¿Los proyectos de los hoteles –y las oficinas del grupo– se han ido gestando uno por uno o, a partir de Santos, ya trazáis unas líneas generales que, independientemente del carácter propio de cada hotel, definen la personalidad de la cadena?**

R: Cada vez que desarrollamos una idea para Concept es una aventura nueva y especial. La historia que nos cuentan es siempre diferente, fascinante y estimulante. Nos gusta que nos pidan cambiar el chip en el diseño de cada hotel. Es un gran desafío personal y nos da la posibilidad de investigar nuevas tendencias hoteleras. Además, Ibiza nos encanta sobre todo en invierno cuando vamos un par de días para ver las obras. Es una isla silenciosa, relajada. Para alguien que vive en una ciudad un paseo por la playa vale mucho.

**P: Acabáis de estar en Nueva York por motivos de trabajo. ¿Qué os inspira la que, para muchos, sigue siendo la ciudad más famosa del planeta?**

R: Nueva York es una ciudad mítica como pocas en el mundo. En nuestro último viaje hemos visitado una veintena de hoteles, todos interesantes. Se invierte mucho en diseño y los resultados son asombrosos. Allí, los mejores profesionales de nuestro sector compiten para sacar adelante sus propias ideas. Nosotros también estamos cerca de conseguirlo.

**P: Italy is the cradle of art. Do you think design is part of your country's character?**

A: Being from Monza, a city that is located very close to Milan, and the cradle of furniture manufacturing, design is something that has stayed in me since I was a child. I still remember when I was twelve, and they took us to see the Zanotta factory, a global company in the manufacture and furniture design sector. Italians, in general, have internalised the concept of design. I remember that my family would take the classic Cube radio, designed by Marco Zanuso for Brionvega, on our summer holidays. It is a revered design piece now, but back then it was a common household appliance.

**Q: I read that you and Michele met while on an Erasmus exchange in Salamanca (Spain). Did you know back then that you were going to team up creatively?**

A: The Polytechnic of Milan had the great idea of sending only five students to the Faculty of Fine Arts in the University of Salamanca, and it is there that me and Michele met. At the time, we were full of happiness and youthfulness, and we did not think about working professionally in the future, and, in addition, as partners. The idea arose when we returned to Spain. After working and maturing in several studios in Madrid we decided to start our own company. We named it, Ilmiodesign, as a statement to say that we were finally designing projects that we would undertake ourselves.

**Q: Would you say that designing the interior of a hotel, an office or a dwelling is like telling a story?**

A: Yes. However, designers always need a good client on the other side of the fence, someone who transmits what they want, their concerns and desires. We consider ourselves a design tailor who stitches together tailormade suits for our clients. Neither me or Michele would want to become a ready-to-wear shop.

**Q: What are the first steps in this creative process?**

A: After making contact with the client, we believe that getting to know the space we will be working on, in situ, helps us a lot. The next step is to sit around a plan and compare and contrast the visions that each one of us has for the project. We usually end up arguing after this first phase

because it is an almost natural release that reveals how much we are interested in the project, along with the excitement of developing something new. We then leave the ideas rest on paper and come back to them a day later. This is how the sketch starts, and the ideas created will be turned into reality.

**Q: Do you always design the furniture for your projects, or do you comb the market until you find the perfect piece?**

A: We like to design pieces because we think it is the way of providing that exclusive touch to our work, through small details, as well as making each project different. But, at the same time, the Salone del Mobile in Milan is unmissable for us in order to get the latest news and trends, and transfer them to our projects before other studios.

**Q: Were the projects that you developed for Concept Hotel Group made individually, or did you already have some general ideas that define the Group's personality?**

A: Every time we develop an idea for Concept it is a new and special adventure. The story they tell us is always different, fascinating and stimulating. We like to be asked to switch gears in the design of each hotel. It is a great personal challenge, and gives us the possibility of investigating new hotel trends. In addition, we love Ibiza, especially in winter when we visit the island for a couple of days to see the works. It is a quiet, relaxed island. For someone who lives in a city, a walk on the beach is worth a lot.

**Q: You have recently been in New York for business. How does this city, considered by many to be the best in the world, inspire you?**

A: New York is a mythical city like few others in the world. On our last trip we visited a lot of hotels, all of them were interesting. The city invests a lot in design and the results are amazing. In New York, the best professionals in our sector compete to carry out their own ideas. We are also close to achieving this with our work.

41

M  
A  
G



# FASHION ON LOCATION



42

M  
A  
G

Oysho  
Location: Paradiso Art Hotel



43

M  
A  
G



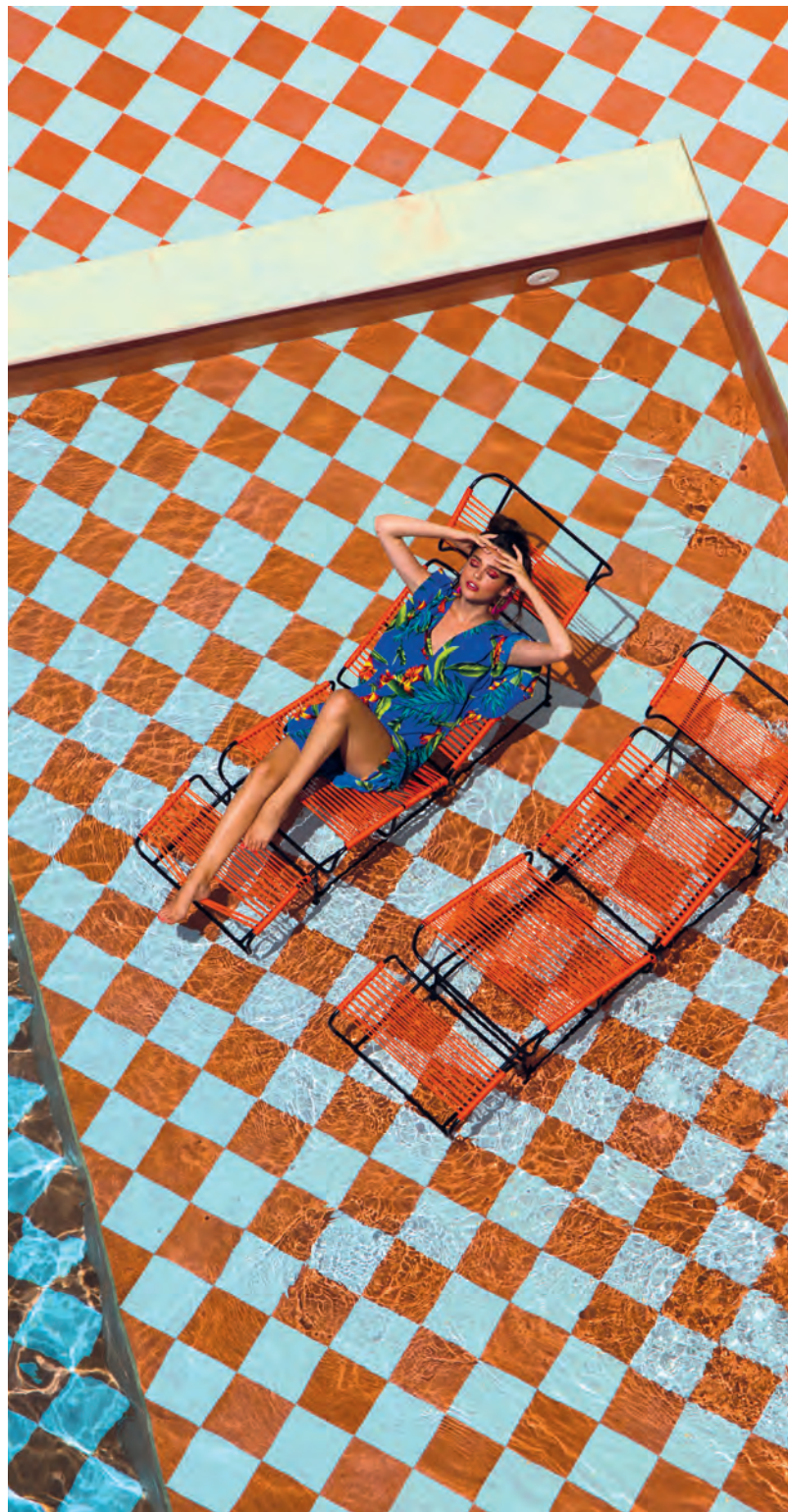


**Viva la Vixen**  
 Photo: Kate Bellm  
 Location: Cubanito



**Emporio Armani**  
 Photo: Enrique Badulescu  
 Location: Paradiso Art Hotel





**Dancing Leopard**  
 Photo: Brett Rusell  
 Location: Cubanito

**Carla Guetta for Elisa Pomar**  
 Photo: Delphine Brunner  
 Location: Cubanito

**Zalando**  
 Location: Tropicana



**Zara Kids**  
 Location: Dorado / Cubanito



# DORADO LIVE SHOWS

## Seis noches de música en vivo *Six nights of live music*

Por Paula Durán / By Paula Durán



### Viva Suecia

13 Junio / 13th June · Santos Ibiza

Viva Suecia será la primera banda que tocará en el cuarto ciclo de conciertos acústicos de Dorado Live Shows. El potente directo de Viva Suecia, premiados por la MTV europea como el mejor artista español de 2018, ha sonado en los principales festivales españoles y en escenarios de México, Colombia o Portugal. Sus cuatro miembros reconstruirán un buen puñado de canciones, en el que o faltarán las sorpresas, y las ofrecerán al público ibicenco el próximo 13 de junio.

*Viva Suecia will be the first band to play in the 4th season of Dorado Live Shows. This band, who won the prize for Best Spanish Artist 2018 at the MTV Europe Awards, are already famous for their powerful concerts, and frequently play each year at the main festivals in Spain, as well as touring in Mexico, Colombia and Portugal. This 4-piece will recreate their songs for the first time in Ibiza on the 13th June.*



### Carlos Sadness

15 Agosto / 15th August · Santos Ibiza

El optimismo pop con bases electrónicas de Carlos Sadness hará vibrar al público de Dorado Live Shows con lo mejor de sus tres discos publicados hasta la fecha en un ambiente íntimo y especial. Una oportunidad fantástica para dejarse guiar por los mundos de fantasía que propone este artista multidisciplinar cuyo pop susurrado no solo ha calado hondo entre el público español, sino también en el de países como México, Ecuador o Colombia.

*Carlos Sadness, and his optimistic and electronic pop, will create magic this summer at Dorado Live Shows. His acoustic concert will feature the best songs from his three albums, played out in a special and enchanting setting by the sea. This is a great opportunity to visit the world of fantasy created by this multifaceted artist, whose whispered pop has made waves not only in Spain, but also in countries including Mexico, Ecuador and Colombia.*

## 48 Carolina Durante

4th July / 4th July · Santos Ibiza

La actuación de este cuarteto de veinteañeros cargados de actitud es una de las más esperadas de los Dorado Live Shows. Según ellos mismos afirman, una de las claves de su éxito es que se lo pasan tan bien sobre el escenario que todos los conciertos acaban siendo una fiesta. Toda una declaración de intenciones por parte de una banda que, tras ocho canciones subidas al Spotify, ya eran una de las grandes esperanzas de la música independiente española.

*Carolina Durante, a group made up of 4 attitude filled twentysomethings, is one of the most eagerly awaited concerts this summer at Dorado Live Shows. As they themselves have said "one of the secrets of their success is that they have such a good time on the stage that all their concerts end up being a p-a-r-t-y". Quite a statement of intent for a band, who after uploading 8 songs to Spotify, were already the most talked about group on the Spanish indie scene.*



### Sex Museum

25th July / 25th July · Santos Ibiza

Aún siendo en formato acústico, el material sonoro que desgranarán Sex Museum en forma de canciones cargadas de potencia garajera, transformarán el escenario de Dorado Live Shows en una fiesta por todo lo alto. Para algunos será una manera de descubrir el amor por el rock and roll que ha acompañado al quinteto desde sus inicios. Para otros, ya iniciados, la oportunidad de gozar con una mítica banda que ha amasado seguidores fieles a lo largo de 33 años.

*Even though it will be an acoustic concert, we guarantee that the potent garage sounds of Sex Museum will blow your socks off. Dorado Live Shows will be the stage for what will be a full-on rock 'n' roll party. This 5-piece from Madrid have become a legendary group, having been on the road for more than 33 years, and they still continue to kick ass in 2019.*



## Zahara

5 Septiembre / 5th September · Santos Ibiza

Para Zahara no hay música sin compromiso y no hay concierto sin movimiento. Este verano, el público de Dorado Live Shows tendrá la oportunidad de empaparse con la personalidad artística de esta astronauta de fina tesitura vocal que, cuando canta en tonos bajos, golpea los intestinos y el alma. Sin sintetizadores, banda ni otros complementos, su voz se escuchará nítida, pura, desenfadada, con esa mezcla de inocencia y sensualidad que la ha caracterizado siempre.

*For Zahara there is no music without compromise, and no concert without movement. This summer, the audience at Dorado Live Shows will have the opportunity to engage themselves with the artistic personality of this singer, whose impressive vocal range makes an impact, especially when she sings deep and low. This acoustic concert will be about Zahara only, there won't be any synths, drums or band. Her pure, clean and casual voice will ring out with a mixture of innocence and sensuality that will captivate the audience.*



## Marlango

19 Septiembre / 19th September · Santos Ibiza

¿Existe mejor manera de despedir el verano que disfrutando de la voz de Leonor Watling acompañada por Alejandro Pelayo sobre el escenario de Dorado Live Shows? El sonido de Marlango, con sus canciones intimistas y llenas de nostalgia crepuscular parece concebido para ser tocado al lado del mar y en un formato íntimo y especial, como el que el público podrá disfrutar el próximo 19 de septiembre en el show que cerrará el ciclo de conciertos de este 2019.

*Is there a better way of saying goodbye to summer than with the sultry voice of Leonor Watling, accompanied by Alejandro Pelayo, at Dorado Live Shows? Marlango's songs, full of intimacy and twilight nostalgia, seems as if they were specially made for being played in a snug setting by the sea. If this sounds like your thing, then come and join us on the 19th September, where Marlango's concert will close the 4th edition of Dorado Live Shows 2019.*







**COME TOGETHER**

WITH THE MARSHALL WIRELESS MULTI-ROOM SYSTEM

*Marshall*

# Dorado

LIVE SHOWS

**VIVA SUECIA**

+ PERE NAVARRO *13 de Junio*

**CAROLINA DURANTE**

+ BILLY FLAMINGOS *4 de Julio*

**SEX MUSEUM**

+ STONE CORNERS *25 de Julio*

**CARLOS SADNESS**

+ QUIN DELIBAT *15 de Agosto*

**ZAHARA**

+ LUCY SKY & THE DIAMONDS *5 de Septiembre*

**MARLANGO**

+ UNCLE SAL *19 de Septiembre*

CONCIERTOS ACÚSTICOS



C/ DE LA RUDA, 2 · PLAYA D'EN BOSSA · IBIZA  
TICKETS: [WWW.DORADOLIVESHOWS.COM](http://WWW.DORADOLIVESHOWS.COM)



*Marshall*

HERBAS MARI MAYANS

SAVE A GIRL  
save a generation





# EAT TO THE BEAT

Por Paula Durán / By Paula Durán

## Umami aterriza en Santos Coast Club

Así es, señoras y caballeros, esta temporada, la espectacular cocina japonesa de Umami llega a Santos Coast Club a partir del 22 mayo para hacerse cargo de la cocina del Coast Club todos los días desde las 19:30h hasta la medianoche. Ofrecerán una réplica de la cocina de Umami que les ha hecho famosos en la isla, añadiendo algunos platos calientes que no están disponibles en su restaurante (tempura, sopas...) Esta novedad amplía la oferta gastronómica de Santos Coast Club con una carta de noche totalmente distinta a la de día, y, además, ofrece al público (huéspedes de nuestros hoteles y público en general por igual) una opción de restaurante con la gran relación calidad precio que caracteriza Umami en el entorno único que que ofrece Santos Coast Club: Frente a la playa, con vistas a Dalt Vila y la brisa del mar en tu cara.

## Umami lands in Santos Coast Club

*This season, Umami's spectacular Japanese cuisine arrives at Santos Coast Club, from the 22nd May, and taking charge of the Coast Club's kitchen every day from 7:30 p.m. until midnight. They will offer a replica of Umami's cuisine, which has made them famous across the island, and adding hot dishes that are not available on their restaurant menu (tempura, soups ...) Umami's collaboration will expand the gastronomy on offer at Santos Coast Club, with an evening dinner menu that is completely different from lunch. The Umami menu aims to offer the public (both the guests in our hotels and the general public alike) a restaurant option that is great value for money and which will serve Umami's superb cuisine in the unique setting offered by Santos Coast Club: by the sea, and with views of Dalt Vila.*

## Nuevos sabores sobre la mesa

*Por si no era suficiente con los greatest hits clásicos de la cocina de Santos y Dorado (el sandwich club, la ensalada César, las hamburguesas, los famosos pokes...), este año el señor Chicho García, jefe de cocina de Concept, está que se sale y pone sobre la mesa una buena colección de novedades destinadas a hacer rugir tus tripas como el león de la Metro: Salmón con puré de apionabo trufado y berros, una espectacular carne de lomo alto de ternera de pasto gallega, tartare de salmón marinado con sake y yuzu... Y para Cubanito hacen su estreno deliciosas cubanas como la ensalada de aguacate, piña y parmesano o el sandwich cubano en pan de maíz con carne de paleta macerada y con toques de naranja. ¿Ya se ha despertado tu apetito?*

## New flavors on the table

*Santos and Dorado's cuisine classics: Club sandwich, Caesar salad, the hamburgers and the famous poke bowls, make a welcome return this season, along with a new selection of tasty treats created by Mr. Chicho García, Concept's head chef, designed to make you belly rumble with hungry anticipation. Making their debuts are: Salmon with truffled celeriac purée and watercress, a spectacular piece of Galician grass prime rib steak, a salmon tartare marinated with sake and yuzu... Delightful Cuban cuisine such as the avocado, pineapple and parmesan salad and the Cuban sandwich in cornbread with marinated pork shoulder and with hints of orange will be served at Cubanito. Have we awoken your appetite?*

52

M  
A  
G

53

M  
A  
G



# AMPLIFY YOUR EXPERIENCE

Por Paula Durán / By Paula Durán



## Life & Wellness

En todos nuestros hoteles / *In all our hotels*

Life & Wellness son la pieza ideal que le falta a tu experiencia ibicenca y que tus vacaciones en la isla estén perfectamente equilibradas. Ponerte en sus expertas manos supone asegurar que tu cuerpo y mente van a recibir el cuidado necesario para lograr un perfecto balance con las intensas noches de la isla. Su equipo de profesionales tiene una amplia experiencia en todo tipo de masajes terapéuticos y tratamientos faciales, y si lo necesitas, también tienes a tu disposición clases de pilates y yoga.

*Life & Wellness is the piece that is missing from your Ibiza experience. Enjoy a perfectly balanced holiday on the island by placing your body and mind in their expert hands. They will ensure that both receive the love and care needed after another intense night out in Ibiza. Their team of professional and experienced therapists will provide an extensive range of therapeutic massages and facial treatments, and if you need them, we also have pilates and yoga classes.*



## Coyote's Tattoo

En Paradiso / *In Paradiso*

Paul es un poeta de los tatuajes, que ha sido formado por los mejores mentores y tiene un estilo ecléctico y lleno de arte, ideal para un hotel como Paradiso, donde ofrece sus servicios a los huéspedes que quieren tatuarse para recordar su paso por la isla. Han sido muchos los personajes relevantes que han depositado su plena confianza en Paul para marcar su piel para siempre. Si quieres convertirte en uno de ellos, no tienes más que pedir una cita y ponerte en sus manos.

*Paul is a tattooist who was taught by the very best artists, while creating his own eclectic and artistic style at the same time. This makes him perfect for a hotel such as Paradiso, where he offers tattooing for guests who wish to get inked as a reminder of their time on the island. Many people have already placed themselves in Paul's hands, and if you wish to join them, then all you have to do is book an appointment and visit his studio in Paradiso Ibiza.*



## Good Vibes Only Barbershop

En Paradiso / *In Paradiso*

Good Vibes Only se especializa en cortes de cabello, cortes de barba y afeitados perfectos para hombres. Su equipo, encabezado por Russell Hearsey y James Reichwein, se toma su tiempo y se centra en ofrecer una experiencia global y perfecta a la medida de cada cliente. Juntos brindan una experiencia combinada de casi 40 años de experiencia en locales propios ubicados en Nueva Zelanda, Australia, Amsterdam o el Reino Unido, y garantizan que tu experiencia en Good Vibes Only será insuperable.

*Good Vibes Only are experts in haircuts, beard grooming and shaving for men. Their team, headed by Russell Hearsey and James Reichwein, take their time to offer a tailor-made experience for each client. Together they bring almost 40 years of experience in self-owned barbershops in New Zealand, Australia, Amsterdam and the United Kingdom, guaranteeing top-quality hair grooming in Good Vibes Only.*

54

MAG



## Camálic Food Truck

En Cubanito / *In Cubanito*

El fenómeno de los food trucks está más de moda que nunca, y aunque sea habitual ver estos camiones de colores llamativos y estética retro, Camálic Food Truck va un paso más allá, tanto en estética como en propuesta gastronómica. En la parte estética, estamos hablando de una preciosa Renault Estafette de los años '70 totalmente restaurada que no pasa desapercibida, y en cuanto a la gastronomía, su especialidad culinaria son los Baos, unos increíbles y adictivos panecillos asiáticos cocidos al vapor y elaborados 100% por ellos.

*The food truck phenomenon is more fashionable than ever, and although it is now common to see these colourful and retro inspired trucks in different spaces and places, Camálic Food Truck goes one step beyond. Aesthetically speaking their food truck is a restored 1970's Renault Estafette that is impossible to miss. Gastronomically speaking, they specialise in bao, those tasty and addictive Asian steamed buns, made with their personal touch.*



## Mustang Adventures

En todos nuestros hoteles / *In all our hotels*

Esta es tu oportunidad de vivir el sueño de tener un Mustang por un día y disfrutar de esta aventura única. Combinando el rugido del 8V de 4,6 litros, la transmisión automática, los cromados, el clásico volante original de 3 rayos y su icónico juego de instrumentos "Jet" hacen que conducir uno de nuestros Mustang sea simplemente diversión sobre ruedas. A donde vayas, el Mustang provoca sensación de nostalgia y satisfacción. Te llevarán a cualquier lado de la isla en confort absoluto y con todas las miradas en ti y tus acompañantes.

*Do you wish to fulfil a lifelong fantasy of driving a Mustang? Well, Mustang Adventures offers you the chance to drive one of these classic cars for a day and experience a unique adventure. Combining the roar of an 8V with 4.6 cylinders with automatic transmission, chrome and the classic 3 spoke steering wheel, driving one of our Mustangs provokes a sensation of nostalgia and satisfaction. They will comfortably take you around the island, and you will be amazed at how many admiring glances you get!*



## Way and Style

En Santos / *In Santos*

Si existen prendas que nacieron para exhibirse a pie de playa y moviéndose al ritmo de la brisa del mar, esas son las de Way and Style. Tras abrir su primera tienda en el madrileño barrio de Salamanca y lanzar su blog de moda, la boutique ofrece en el Coast Club de Santos una línea de moda y complementos muy cuidada, con prendas exclusivas traídas de todo el mundo, hechas a mano, rompedoras y originales, y siempre con ese toque especial y único que marca el estilo ibicenca.

*If there are clothes that were made to be worn at the beach while enjoying the gentle sea breeze, then they are sure to be from Way and Style's collection. After opening their first shop in the Madrid neighbourhood of Salamanca and launching their own fashion blog, Way and Style then opened a boutique in Santos Coast Club. They offer an exclusive collection of handmade clothes from across the world. These striking and original garments also have the special and unique touch that is characteristic of Ibiza fashion and style.*



## Picknweight

En Paradiso / *In Paradiso*

Picknweight no es una tienda más basada en vender ropa vintage por kilo. Con tiendas en Hamburgo, Berlín, Colonia y Munich, Picknweight ofrece una amplia selección de prendas y artículos vintage de alta calidad que son únicos. El atractivo de su oferta en artículos de calidad de segunda mano no solo se basa en la creciente conciencia de los problemas de sostenibilidad, sino en la búsqueda y la reivindicación de una individualidad que cada día es más rara y preciada.

*Picknweight isn't just any old shop that sells vintage clothes by the kilo. With shops in Hamburg, Berlin, Cologne and Munich, Picknweight offers a wide selection of high-quality and unique vintage items and accessories. In recent years, an ever-growing community of consumers has become aware of sustainability issues. The pursuit of individuality also plays a major role. The dominance of cheap chain stores offering identical products means individuality is becoming increasingly rare.*

55

MAG





# A story to tell



santos TROPICANA  
IBIZA SUITES



Donado  
IBIZA SUITES

Cubanito  
IBIZA SUITES

PARADISO  
IBIZA ART HOTEL